

Dresdner Amtsblatt

Nr. 18/2004
Donnerstag, 29.4.2004



EUROPA

Dresden sagt Willkommen zur EU-Erweiterung

EU-Projekt bringt Vernetzung der Region im Dreiländereck voran



▲ **EU-Projekte.** Die Wojewodschaft Niederschlesien, die Bezirke Aussig, Reichenberg und Karlsbad und die Regierungsbe-

zirke Dresden und Chemnitz arbeiten in dem EU-Projekt ENLARGE-NET seit einem Jahr eng zusammen. Gemeinsame Projekte für

die Regionalplanung, den Tourismus, den Hochwasserschutz und die Arbeit im Gesundheitswesen sind geplant. ► Seite 5

Willkommen in der Gemeinschaft



Am kommenden 1. Mai 2004 wird die Europäische Union um zehn neue Mitglieder reicher. Die Landeshauptstadt Dresden, die in der Grenzregion zu zwei der neuen Mitglieder – zu Polen und zur Tschechischen Republik – liegt, heißt alle Neuen ganz herzlich willkommen.

Vielfältige Beziehungen zu Tschechien und Polen haben sich schon seit vielen Jahren mit den Partnerstädten Ostrava und Breslau entwickelt. Hier kam und kommt es uns vor allem darauf an, dass sich die Bürger der Städte näher kennen lernen. Schüler, Studenten, Künstler, Sportler und Vereinsmitglieder begegnen sich und starten gemeinsame Projekte. Politiker und Verwaltungen tauschen Erfahrungen

► Seite 2

Witamy we Wspólnocie



W nadchodzącym dniu 1 maja 2004 Unia Europejska stanie się bogatsza o dziesięciu nowych członków. Stolica kraju Drezno, położona w regionie graniczącym z dwoma nowymi państwami członkowskimi – Polską i Czechami, bardzo serdecznie wita wszystkich nowych we wspólnotowym gronie.

Różnorodne kontakty z Czechami i Polską rozwijają się już od wielu lat w formie partnerstwa miast z Ostrawą i Wrocławiem. Chodziło i chodzi przede wszystkim o to, by mieszkańcy miast się bliżej ze sobą poznali. Uczniowie, studenci, artyści sportowcy oraz członkowie stowarzyszeń spotykają się i inicjują wspólne projekty. Politycy i administracje wymieniają doświadczenia, przy czym nie mamy tu do czynienia z tak zwaną

► strona 2

Vítejte ve společenství



Od 1. května 2004 bude Evropská unie bohatší o deset nových členů. Zemské hlavní město Drážďany, které leží v blízkosti hranic ke dvěma novým členům – k Polsku a k České republice – vítá srdečně všechny nově přichozí.

Mnohotvárné vztahy k České republice a k Polsku se rozvíjejí již mnoho let, zejména pak s oběma partnerskými městy Ostravou a Wrocławí. Zde vždy záleželo a záleží především na tom, aby se obyvatelé těchto měst blíže poznali. Školáci, studenti, umělci, sportovci a členové spolků se scházejí a zahajují společné projekty. Politici a pracovníci správy si vyměňují zkušenosti, přičemž ale nejde o takzvaný „turismus sta-

► strana 2

WAHLEN

4. Mai: Ausschuss prüft Wahlvorschläge

In seiner ersten Sitzung am Dienstag, 4. Mai, 14.00 Uhr im Festsaal des Rathauses, Dr.-Külz-Ring 19 prüft der Gemeindewahl Ausschuss der Landeshauptstadt Dresden die eingegangenen Vorschläge für die Wahlen am 13. Juni zum Stadtrat und zu den Ortschaftsräten. Er beschließt, welche Wahlvorschläge zugelassen und welche zurückgewiesen werden. Die Dresdnerinnen und Dresdner haben Zutritt zu dieser öffentlichen Sitzung.

Ausländerbeiratswahl am 13. Juni

31 Kandidaten stellen sich zur Wahl des Ausländerbeirates am 13. Juni. Der Wahlausschuss hat sie in seinen öffentlichen Sitzungen zugelassen und bestätigt. ► Seite 9

Freibäder öffnen am 1. Mai

In den Freibädern Prohlis, Dölzchen und im Strandbad Wostra beginnt am 1. Mai die Saison. Bereits geöffnet hat das Georg-Arnhold-Bad. Weitere Freibäder folgen am 8. und 15. Mai. ► Seite 13

■ **Brunnentag:** Führungen am 1. Mai ► Seite 13

■ **Stellenausschreibung:** Platzwarte für Freibäder ► Seite 13

■ **Stadtrat:** Tagesordnung am 6. Mai ► Seite 15

■ **Werbeanlagen:** Beseitigung widerrechtlich angebrachter Werbung ► Seite 16

Satzungen:

■ zur Änderung der Abfallwirtschaftssatzung, ► S. 18

■ zur Änderung der Abfallwirtschaftsgebührensatzung, ► S. 18



Das Dresdner Rathaus. Sitz des Referates für europäische und internationale Angelegenheiten. Foto: Strehlow

◀ Seite 1

aus, wobei es dabei nicht um den so genannten Bürgermeister-Tourismus geht.

Wichtig ist – auch in beiderseitigem Interesse –, wirtschaftliche Beziehungen enger zu knüpfen. Gerade das Ziel, ein Europa der Regionen zu schaffen, gibt uns in dieser Hinsicht einen eindeutigen Auftrag, neben den Partnerstädten intensive Beziehungen zu unseren direkten Nachbarn zu pflegen. Ich lade alle Beteiligten dazu ein, für die gemeinsame Zukunft all ihre Ideen, ihre Kraft für dieses Ziel einzusetzen.

Ingolf Roßberg
Oberbürgermeister
der Landeshauptstadt Dresden

◀ strona 1

burmistrzowską turystyką. Ważne jest – również w obopólnym interesie – dalsze zacieśnianie stosunków gospodarczych. Właśnie ten cel, stworzenie Europy regionów, narzuca nam jednoznaczne zadanie dbałości nie tylko o stosunki z miastami partnerskimi, lecz także o intensywny kontakt z naszymi bezpośrednimi sąsiadami. Wszystkich uczestniczących w tym procesie zapraszam do wykorzystywania ich pomysłowości oraz energii na osiągnięcie tego celu – na naszą wspólną przyszłość.

Ingolf Roßberg
nadburmistrz stolicy
kraju Drezna

◀ strana 1

rostrů“. Důležité je – také v oboustranném zájmu – navázat užší hospodářské vztahy. A právě cíl vytvořit Evropu regionů nám v tomto ohledu dává jednoznačný cíl, abychom kromě s partnerskými městy udržovali intenzivní vztahy také k našim bezprostředním sousedům. Všechny zúčastněné proto vyzývám, aby v zájmu společné budoucnosti využili pro tento cíl všechny svoje myšlenky a všechnu svoji sílu.

Ingolf Roßberg
primátor zemského
hlavního města Drážďany

Dresden

Gegründet am Ort eines slawischen Fischeerdorfes als Kaufmannssiedlung und landesherrliche Burg, wurde „Drezdany“ 1206 erstmals erwähnt und ab dem 15. Jahrhundert Residenz der sächsischen Herzöge, Kurfürsten und später Könige.

Dresden war vor allem im 18. Jahrhundert ein prächtiges Zentrum europäischer Politik, Kultur und Wirtschaft. 1945 wurde Dresdens Innenstadt weitgehend zerstört. Seitdem und verstärkt ab 1990 werden verloren gegangene Stadträume, Architektur-Ensembles und bedeutende Einzelbauten rekonstruiert bzw. neu geschaffen.

Das bekannteste, weil weltweit beachtete und unterstützte Projekt ist die Rekonstruktion der Dresdner Frauen-

kirche, die 2005 vollendet sein wird. Dresden hat rund 500.000 Einwohner und liegt in der Elbtalweitung zwischen Pirna und Meißen. Als Landeshauptstadt ist Dresden Sitz der sächsischen Staatsregierung und des Landtages. Bauten wie Zwinger und Semperoper, bedeutende naturkundliche, technische und bildkünstlerische Sammlungen sowie berühmte Klangkörper wie Kreuzchor, Staatskapelle und Philharmonie prägen Dresdens Image als Kunst- und Kulturstadt. Das und nicht zuletzt das reizvolle Umland locken jährlich rund sieben Millionen Besucher nach „Elbflorenz“.

Dresden gehört zu den größten Wachstumsregionen Europas. Die Ansiedlung von Weltunternehmen wie AMD und

Infineon brachte Dresden ab 1990 an die Spitze der High-Tech-Branche. Die wirtschaftlichen Schwerpunkte liegen bei Mikroelektronik, Informations- und Kommunikationstechnik, Biotechnologie, Herstellung neuer Werkstoffe, Maschinen- und Anlagenbau sowie bei Flugzeug- und Fahrzeugbau. Zahlreiche Forschungseinrichtungen (drei Max-Planck-, vier Leibniz-, neun Fraunhofer-Institute und über 120 weitere) prägen die Wissenschaftsstadt Dresden und stehen für deren innovatives Potenzial. Außer der Technischen Universität gibt es in Dresden neun weitere Universitäten und Hochschulen.

Neben Europas modernstem Kommunikationsnetz verfügt Dresden auch über eine gute Verkehrsinfrastruktur.

Die Autobahn 17 ist im Bau und wird Dresden mit Prag verbinden. Darüber hinaus hat die Elbestadt einen der modernsten Flughäfen der Bundesrepublik, er ist direkt an das Autobahnnetz angebunden.

Dresden hat zwölf Partnerstädte: Coventry, Breslau, Ostrau, St. Petersburg, Skopje, Brazzaville, Florenz, Hamburg, Rotterdam, Straßburg, Salzburg und Columbus/Ohio.

Kontakt

Landeshauptstadt Dresden
PF 120020
01001 Dresden
stadtverwaltung@dresden.de
www.dresden.de

Drezno

Pierwsza wzmianka o „Drezdanach“, mieście założonym na miejscu dawnej słowiańskiej wioski rybackiej jako osada kupiecka i zamek lokalnego władcy, pochodzi z 1206 roku. Od XV wieku miasto jest rezydencją książąt saksońskich, książąt elektorów, a później królów.

Drezno było przede wszystkim w XVIII wieku znamiennym ośrodkiem europejskiej polityki, kultury i gospodarki. W 1945 roku drezdeńskie śródmieście zostało w znacznym stopniu zniszczone. Od tego czasu, a zwłaszcza po roku 1990 utracone części miasta, zespoły architektoniczne oraz znaczące gmachy zostały zrekonstruowane lub całkowicie odbudowane. Najbardziej znanym, popularnym i wspieranym na całym

świecie projektem jest odbudowa drezdeńskiego kościoła Frauenkirche, którego zakończenie planowane jest na rok 2005.

Położone w dolinie Łaby między Pirną i Miśnią Drezno liczy około 500.000 mieszkańców. W Dreźnie jako stolicy kraju związkowego znajduje się siedziba saksońskiego rządu i parlamentu – Landtagu. O wizerunku Drezna jako miasta sztuki i kultury decydują słynne zabytki architektury, takie jak Zwinger i Opera Sempera, znamiennite zbiory przyrodnicze, techniczne i malarskie oraz cieszące się światową renomą chór Kreuzchor, orkiestra symfoniczna Staatskapelle i Filharmonia. To, ale oczywiście także czarujące okolice, przyciągają corocznie do „nadleśkiej Florencji” niemal sied-

miomilionową rzeszę turystów. Drezno należy do największych regionów wzrostu w Europie. Lokalizacja światowej rangi firm, jak np. AMD i Infineon, wywindowała Drezno od roku 1990 do czołówki branży wysokich technologii. Gospodarcze punkty ciężkości to mikroelektronika, technika informatyczna i komunikacyjna, biotechnologia, wytwarzanie nowych materiałów, budowa maszyn i urządzeń oraz budowa samolotów i samochodów. Liczne instytucje badawcze (trzy Instytuty Maxa Plancka, cztery Instytuty Leibniza, dziewięć Instytutów Fraunhofera oraz ponad 120 innych zakładów naukowych) nadają Dreznu miano miasta nauki i świadczą o jego innowacyjnym potencjale. Poza Uniwersytetem Technicznym w

Dreźnie istnieje jeszcze dziewięć innych uniwersytetów i szkół wyższych.

Oprócz najnowocześniejszej w Europie sieci komunikacyjnej Drezno dysponuje także dobrą infrastrukturą transportową. Budowana obecnie autostrada A17 połączy Drezno z Pragą. Ponadto nadleśkie miasto posiada jeden z najnowocześniejszych portów lotniczych w Republice Federalnej Niemiec. Lotnisko jest bezpośrednio połączone z siecią autostrad.

Drezno ma dwanaście miast partnerskich: Coventry, Wrocław, St. Petersburg, Skopje, Brazzaville, Florencja, Hamburg, Ostrawa, Rotterdam, Strasburg, Salzburg i Columbus w stanie Ohio.

Drážďany

Založeny byly jako osada obchodníků a hrad vládce země na místě slovanské rybářské vesnice. První zmínka o „Drezdanech“ pochází z roku 1206 a od 15. století je sídelním městem saských vévodů, kurfiřtů a později králů. Drážďany byly zvláště v 18. století okázalým centrem evropské politiky, kultury a hospodářství. V roce 1945 bylo centrum města dalekosáhle zničeno. Od té doby a zesílenou měrou pak od roku 1990 dochází k rekonstrukcím, resp. novému budování městských prostor, architektonických souborů a významných staveb. Nejznámějším projektem, protože je sledován a podporován z celého světa, je rekonstrukce drážďanského chrá-

mu Frauenkirche, která bude dokončena v roce 2005.

Drážďany mají asi 500 000 obyvatel a leží v údolí na březích Labe mezi městy Pirna a Míšeň. Jako hlavní město země jsou Drážďany sídlem saské vlády a zemského sněm. Stavby jako Zwinger a opera Semperoper, významné přírodovědné, technické a obrazové sbírky, slavná zvukná tělesa jako chór Kreuzchor, kapela Staatskapelle a Filharmonie ráží image Drážďan jako města umění a kultury. Půvabné okolí, a nejen to, láká rok co rok zhruba sedm milionů návštěvníků do „Florence na Labi“. Drážďany patří k regionům s největším růstem v Evropě. Přítomnost světových firem jako napří-

klad AMD a Infineon vyneslo Drážďany od roku 1990 na špičku oborů na vysoké technické úrovni. Hlavní význam má mikroelektronika, informační a komunikační technika, biotechnologie, výroba nových výrobních materiálů, stavby strojů a zařízení a letecká a automobilová výroba. Četná výzkumná zařízení (tři instituty Maxe Plancka, čtyři Leibnizovy, devět Frauenhoferových a více než 120 dalších institutů) dotváří vědecké město Drážďany a tvoří jeho inovativní potenciál. Kromě Technické univerzity se v Drážďanech nacházejí ještě další univerzity a vysoké školy. Drážďany mají kromě nejmodernější komunikační sítě v Evropě také dobrou dopravní infrastruk-



туру. Staví se dálnice číslo 17, která spojí Drážďany a Prahu. Kromě toho má město na Labi jedno z nejmodernějších letišť Spolkové republiky, navazuje přímo na dálniční síť.

Drážďany mají dvanáct partnerských měst: Coventry, Wrocław, Ostravu, St. Petersburg, Skopje, Brazzaville, Florencii, Hamburg, Rotterdam, Štrasburg, Salzburg a Columbus/Ohio.

Mit Europa wachsen: Stadtparkasse Dresden unterstützt Unternehmen bei Wirtschaftskontakten im Ausland

Seit 1990 versteht sich die Stadtparkasse Dresden als Partner der Dresdner Wirtschaft und als Impulsgeber für einen starken regionalen

Mittelstand. Wenn am 1. Mai 2004 zehn Länder Mittel- und Osteuropas der Europäischen Union beitreten, erweitert sich in Sachsen der Aktionsradius von

heimischen Unternehmen spürbar gen Osten: Das Bundesland grenzt auf einer Länge von fast 600 Kilometern an die EU-Neuzugänge Polen und Tsche-

chien. Angesichts der unmittelbaren Nachbarschaft macht die Stadtparkasse Dresden ihre Firmenkunden fit ► Seite 4

Anzeige

Ihr Partner für alle Finanzdienstleistungen vor Ort und in Europa

Vás partner pro veskeré finanční služby doma i v Evrope

Panstwa Partner Finansowy w Polsce i w Europie

Dresden international

seit 1821 **Stadtparkasse Dresden**

ČESKÁ SPOŘITELNA

Bank Zachodni WBK

◀ Seite 3

für die gemeinsame Zukunft ohne Handelsgrenzen. „Mit Länderinformationstagen zu Polen und Tschechien innerhalb unserer Initiative „Dresden International“ und der Veranstaltungsreihe „S-works“ bereiten wir Dresdner Unternehmen auf eine für beide Seiten Ertrag bringende Koexistenz im gemeinsamen Wirtschaftsraum vor“, sagt Herbert Süß, Vorstandsvorsitzender der Stadtparkasse Dresden. Die Dresdner Unternehmen sollen nicht

nur gut informiert, sondern auch rundum betreut in die neue Ära der Europäischen Union gehen. Über die Internet-Plattform „Country Desk“ der deutschen Großsparkassen sind die Kunden der Stadtparkasse bereits seit dem vergangenen Jahr mit Banken in Osteuropa verbunden und werden beim „going international“ begleitet. Darüber hinaus hat die Stadtparkasse selbst Korrespondenzbankvereinbarungen mit regionalen Banken in den Nachbarländern geschlossen. Mit der

Bank Zachodni in Breslau ist sie bereits unterzeichnet, mit der Ceska Sporitelna in Prag sowie mit Partnerbanken in Ungarn sind ähnliche Abkommen in Vorbereitung. „So können wir besonders kleineren Dresdner Unternehmen ohne eigenes Netzwerk das Anknüpfen wirtschaftlicher Kontakte erleichtern“, sagt Herbert Süß. „Sie profitieren von der bewährten Kundenklientel der Partnerbanken und finden Unterstützung bei der Eröffnung von Konten und der Geschäftsabwicklung im Ausland. Auch

bei den Formalitäten zur Einrichtung einer Produktionsstätte in Tschechien, Polen oder Ungarn stehen die Partnerbanken zur Seite.“

Mit ihrem Engagement in Russland beweist die Stadtparkasse Weitblick gen Osten. Um die heimischen Unternehmen bei der Erschließung neuer Märkte zu unterstützen, eröffnete sie bereits im Oktober 2002 mit der Stadt Dresden und der Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH ein Büro für Wirtschaftskontakte in Sankt Petersburg.

Rosnąć razem z Europą: bank Stadtparkasse Dresden wspiera przedsiębiorstwa przy nawiązywaniu kontaktów gospodarczych z zagranicą

Od roku 1990 bank Stadtparkasse Dresden uważa się za partnera gospodarki drezdeńskiej oraz źródło impulsów dla powstania silnych małych i średnich przedsiębiorstw. Gdy w dniu 1 maja 2004 do Unii Europejskiej wstąpi dziesięć krajów Europy Środkowej i Wschodniej, w Saksonii promień działania rodzimych przedsiębiorstw wyraźnie powiększy się w kierunku wschodnim: kraj związkowy graniczy na odcinku prawie 600 kilometrów z unijnymi nowymi – Polską i Czechami. Z uwagi na bezpośrednie sąsiedztwo bank Stadtparkasse Dresden szlifuje formę swoich klientów – firm z myślą o wspólnej przyszłości bez handlowych granic. „Organizując krajowe dni informacji o Polsce i

Czechach w ramach naszej inicjatywy „Dresden International“ oraz cykl imprez „S-works“ przygotowujemy drezdeńskie przedsiębiorstwa do korzystnej dla obywateli stron koegzystencji we wspólnej przestrzeni gospodarczej.” – mówi Herbert Süß, przewodniczący zarządu Stadtparkasse Dresden.

Drezdeńskie przedsiębiorstwa mają wstąpić w nową erę Unii Europejskiej nie tylko dobrze poinformowane, ale także z poczuciem wszechstronnego serwisu. Poprzez platformę internetową „Country Desk” niemieckich wielkich kas oszczędności klienci miejskiej kasy oszczędności Stadtparkasse już od zeszłego roku połączeni są z bankami Europy

Wschodniej i wspierani są przy wychodzeniu „na międzynarodowe wody”. Ponadto bank Stadtparkasse sam zawarł z bankami regionalnymi w sąsiednich krajach porozumienia dla zagranicznych banków korespondencyjnych. Takie porozumienie zostało już podpisane z Bankiem Zachodnim we Wrocławiu, a podobne umowy z Ceską Sporitelną w Pradze oraz z bankami partnerskimi na Węgrzech są w przygotowaniu. „W ten sposób zwłaszcza małym drezdeńskim przedsiębiorstwom możemy bez konieczności organizowania ich własnej sieci ułatwić nawiązywanie kontaktów gospodarczych.” – wyjaśnia Herbert Süß. „Profitują one ze sprawdzonej klienteli part-

nerskich banków i otrzymują pomoc przy otwieraniu kont zagranicą oraz prowadzeniu tam interesów. Partnerskie banki służą też pomocą przy załatwianiu formalności związanych z otwieraniem zakładów produkcyjnych w Czechach, Polsce lub na Węgrzech.”

Swoim zaangażowaniem w Rosji bank Stadtparkasse wykazuje wschodnią dalekowzroczność. By móc wspierać rodzime przedsiębiorstwa przy pozyskiwaniu nowych rynków, bank wspólnie z miastem Dreznem oraz spółką wspierania gospodarki Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH w październiku 2002 r. otworzył biuro ds. kontaktów gospodarczych w St. Petersburgu.

Růst s Evropou: Městská spořitelna v Drážďanech podporuje firmy při navazování kontaktů v zahraničí

Od roku 1990 je Městská spořitelna v Drážďanech partnerem drážďanské ekonomiky a je hlavním nositelem impulsů pro posílení regionálních středně velkých firem a podniků. Až nyní přistoupí 10 zemí ze střední a východní Evropy do Evropské unie, rozšíří se v Sasku znatelně akční rádius domácích firem směrem na východ: tato spolková země má totiž téměř 600 km dlouhou hranici s novými členy EU – s Polskem a Českou republikou. Vzhledem k bezprostřednímu sousedství připravuje Městská spořitelna v Drážďanech svoje zákazníky na společnou budoucnost bez hranic obchodu. „Zem-

skými informativními dny o Polsku a České republice v rámci naší iniciativy „Dresden International“ a naší řadou akcí „S-works“ připravujeme drážďanské firmy a podniky na soužití ve společném hospodářském prostoru, které přinese užitek oběma stranám“, říká Herbert Süß, předseda představenstva Městské spořitelny v Drážďanech.

Drážďanské firmy a podniky nebudou pouze dobře informované, ale vstoupí do nové éry Evropské unie pod naší komplexní péčí. Prostřednictvím internetové platformy „Country Desk“ německých spořitelen jsou zákazníci Městské

spořitelny již od minulého roku ve spojení s bankami ve východní Evropě a jsou doprovázeni v procesu „going international“. Kromě toho uzavřela Městská spořitelna korespondenční bankovní dohody s regionálními bankami v sousedních zemích.

S bankou „Zachodni“ ve Wrocławu je tato dohoda již podepsaná, s Českou spořitelnou v Praze a s partnerskými bankami v Maďarsku se obdobné dohody připravují. „Tím jsme schopni obzvláště malým drážďanským firmám, které nemají vlastní síť, usnadnit navazování ekonomických kontaktů“, říká Herbert Süß. „Budou profitovat

z osvědčené klientely partnerských bank a dostane se jim podpory při zřizování účtů a odvíjení obchodů v zahraničí. Partnerské banky jim budou nápomocny také při vyřizování formalit při zakládání výrobních provozů v České republice, Polsku nebo v Maďarsku.“

Svým angažmá v Rusku dokazuje Městská spořitelna svoji prozíravost směrem na východ. Aby se domácím firmám a podnikům dostalo podpory při otvírání nových trhů, zřídila již v říjnu 2002 společně s městem Drážďany a firmou Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH kancelář hospodářských kontaktů v Sankt Peterburgu.

Nordböhmen, Niederschlesien und Sachsen bereiten sich gemeinsam auf die EU-Erweiterung vor

Vor einem Jahr startete das Projekt ENLARGE-NET, durch das dauerhafte Verbindungen zwischen lokalen und regionalen Gebietskörperschaften sowie weiteren Akteuren in Sachsen, Niederschlesien und Nordböhmen hergestellt werden sollen.

In der Landeshauptstadt Dresden ist die Geschäftsstelle für das Projektmanagement angesiedelt, die eng mit den Partnern in Chemnitz, Usti nad Labem und Breslau zusammenarbeitet. Das trinationale Projekt läuft über zwei Jahre. In thematischen Arbeitsgruppen treffen sich Experten, um Informationen und Erfahrungen auszutauschen, gemeinsame Strategien und Projekte zu entwickeln. Das Projekt hat einen Gesamtumfang von etwa 615.000 Euro, von denen 80 Prozent, d. h. rund 500.000 Euro von der Europäischen Kommission gefördert wird.

Im April tagten die fünf Arbeitsgruppen in der zweiten Runde. Nachdem die Arbeitsgruppe Soziales bereits im ver-

gangenen Herbst ein Folgeprojekt entwickelt hat (siehe Meldung über Projekt EU-MED-East), wird es auch in den anderen Arbeitsgruppen konkreter.

Die Verkehrsexperten in der AG Regionalentwicklung beschlossen Karten mit der bestehenden Straßen- und Schieneninfrastruktur sowie Karten mit den bis zum Jahr 2020 geplanten Projekten im ENLARGE-NET-Gebiet zu erstellen. Auf dieser Grundlage kann dann der Bedarf an grenzüberschreitender Koordination besser festgestellt werden. Auch die Regionalplaner werden vorhandene Karten der Regional- und Landesplanung zusammenführen, um Visionen formulieren, Entwicklungspotenziale verdeutlichen und etwaige Konflikte aufzeigen zu können.

In der Arbeitsgruppe Umwelt und Katastrophenschutz wurde die Idee der Bildung einer Umweltagentur diskutiert und einige Themen – vor allem in der Abfallwirtschaft – zur weiteren Vertiefung festgelegt. Krisenmanagement,

vorbeugender und urbaner Hochwasserschutz sind die Hauptthemen der Arbeitsgruppe.

Die Revitalisierung von Industriebrachen wird die Vertreter der Arbeitsgruppe Wirtschaft in der weiteren Zusammenarbeit beschäftigen, während sich die Tourismusexperten der Arbeitsgruppe zur Aufgabe gemacht haben, gemeinsame touristische Angebote zu erarbeiten, die auch in einer Karte verzeichnet werden sollen.

Hauptaufgabe der Arbeitsgruppe Personalentwicklung ist es, Möglichkeiten für Mitarbeiteraustausch zu erarbeiten und eine interaktive Englisch-Fortbildung für Vertreter der ENLARGE-NET-Partner zu organisieren.

Im Herbst soll die Zwischenkonferenz des Projektes in Breslau stattfinden. Zu diesem Zeitpunkt wird auch der Lenkungsausschuss tagen, das ist das politische Entscheidungsgremium, das die Richtung für die weitere Arbeit festlegen wird.



▲ **ENLARGE-NET.** Das Faltblatt (in Deutsch, Englisch, Tschechisch und Polnisch) über die reiche Kulturlandschaft und vitale Wirtschaftsregion des ENLARGE-NET-Gebietes ist im Rathaus erhältlich.



Zehn Staaten treten der Europäischen Union bei

▲ Am 1. Mai 2004 treten zehn neue Staaten der Europäischen Union bei: Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, die Slowakei, Slowenien, die Tschechische Republik, Ungarn und Zypern. Dies ist die bisher größten Erweiterung der Europäischen Union – auf dem Weg zu einem gemeinsamen Europa.

Mehr Informationen über die Beitrittsländer und die EU-Erweiterung findet man auf der Internet-Seite der Europäischen Kommission <http://eu-ropa.eu.int/comm/enlargement>.

Anzeige

Ostseebad - Kühlungsborn - Ost
Hotel "Zur Sonne" Dünenstr. 9 A
Tel. (03 82 93) 6 06 - 40 / Fax - 44

23.5. - 30.5. HP für 2 Pers. = 500,- €
 30.5. - 6.6. HP für 2 Pers. = 500,- €
 6.6. - 15.6. HP für 2 Pers. = 600,- €
 20.6. - 29.6. HP für 2 Pers. = 600,- €

Herzlich Willkommen!

EUROPA

Hochwasserschutz in Europa

Die Landeshauptstadt Dresden beteiligt sich gemeinsam mit der Partnerstadt Florenz sowie den Städten Sevilla, Bordeaux, Tallinn und Bremen an dem im Rahmen des INTERREG-III-C-Programms von der EU geförderten Vorhaben RIVERLINKS. Experten der kommunalen Stadt- und Landschaftsplanung, Wirtschaftsförderung, Wasserwirtschaft und dem Umweltschutz besprachen Ende Januar 2004 in Bremen ihre jeweiligen Vorhaben, in deren Zentrum die Probleme und Chancen einer behutsamen Entwicklung städtischer Quartiere und Freiraumqualitäten sowie des Natur- und des Hochwasserschutzes entlang von Flüssen in Ballungsgebieten stehen.

Das im Juni 2003 begonnene dreijährige Gemeinschaftsvorhaben ermöglicht dem Umweltamt der Landeshauptstadt Dresden neben intensivem fachlichem Austausch die Finanzierung von Recherche- und Planungsleistungen für den „Plan zum vorsorgenden Hochwasserschutz“, der Ende 2005 als abgestimmte und kommunalpolitisch bestätigte Handlungsgrundlage für die kurz- und mittelfristige Verbesserung der Hochwasservorsorge der Stadt vorliegen soll.

Eine in Vorbereitung befindliche Webseite wird demnächst die Potenziale, Ziele und Aufgaben in den Projektgebieten der beteiligten Städte präsentieren, deren lokale Vorhaben trotz unterschiedlicher Schwerpunktsetzung grundsätzlich die enge Verflochtenheit von städtischer Entwicklung und dem achtsamen Umgang mit Naturressourcen betonen.

Intelligent Sustainable Cities

IÖR und Stadt Dresden wollen ein Netzwerk zur Anwendung von Informations- und Kommunikationstechnologie für eine nachhaltige Stadtentwicklung aufbauen. Mit wissenschaftlicher und konzeptioneller Begleitung durch das IÖR und andere Partner soll ein Portal zu Geoinformationssystemen (GIS) entstehen. Dort könnten dann beispielsweise Flächennutzungskarten abgerufen werden, in denen die Verfügbarkeit und der Zustand von Flächen dokumentiert ist. Für Investoren könnte die Standortsuche mittels eines Brachflächenkatalogs vereinfacht werden.

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheits- und Sozialwesen

Die Arbeitsgruppe Soziales des EU-Projektes ENLARGE-NET hat unter Federführung der Partnerstädte Dresden und Breslau ein neues Projekt entwickelt, dessen Förderung die Europäische Kommission im Rahmen der Ausschreibung „Grenzübergreifende Initiativen zwischen lokalen und regionalen Behörden an die Beitrittsländer angrenzenden EU-Regionen“ im März bewilligt hat. Die Kommission trägt 75 Prozent der Gesamtkosten des Projektes „EU-MED-East – Grenzüberschreitende Regionalnetzwerke im Gesundheits- und Sozialwesen“ in Höhe von rund 830.000 Euro, das bedeutet einen Zuschuss von rund 620.000 Euro. Innerhalb von zwei Jahren sollen die im Gesundheits- und Sozialwesen tätigen Einrichtungen und Behörden gemeinsame Wege erarbeiten, um den Herausforderungen zu begegnen, die sich

durch die EU-Erweiterung in den Grenzregionen an der derzeitigen EU-Außengrenze ergeben. Fünf Arbeitsfelder sind in dem Projekt vorgesehen: Gesundheitsvorsorge und -versorgung, Ausbildung des Personals, Situation von älteren Menschen und Menschen mit Behinderungen und Erfahrungsaustausch und Entwicklung nachhaltiger Projekte für gesunde und soziale Städte. Partner des Projektes sind die Städte Dresden, Cottbus, Breslau (Wroclaw), Grünberg (Zielona Gora) und Aussig (Usti nad Labem). Das Projektgebiet umfasst je zwei benachbarte Regionen in Deutschland, Polen und Tschechien: den Regierungsbezirk Dresden, die Niederlausitz, die Woiwodschaften Niederschlesien und Lebus Land sowie die Bezirke Aussig (Usti nad Labem) und Reichenberg (Liberec).



▲ **Ostrava.** Das Neue Rathaus in Dresdens Partnerstadt Ostrava wurde am 28. Oktober 1930, anlässlich des Jubiläums der Entste-

hung der Tschechoslowakischen Republik, eröffnet. Der Rathhausturm ist 85,80 Meter hoch. Foto: Archiv

Wie kann die Lebensqualität in einem Stadtgebiet verbessert werden?

Die Verbesserung der Lebensqualität in großen städtischen Problemgebieten steht im Mittelpunkt des EU-Forschungsprojektes LUDA (Large Urban Distressed Areas), an dem sich Dresden mit fünf europäischen Städten und zehn Forschungsinstituten beteiligt. Das Untersuchungsgebiet in Dresden geht von der Stadtgrenze im Südwesten bis nah zur Stadtmitte. Dieses Gebiet schließt die Sanierungsgebiete Plauen, Löbtau und Friedrichstadt sowie das Stadtteilentwicklungsprojekt Weißeritz mit ein. Ziel des Projektes ist es, die Bürger stärker zu beteiligen, die Wirksamkeit bisheriger Planungen und

Stadterneuerungskonzepte einzuschätzen sowie die Erfahrungen der anderen europäischen Partner kennen zu lernen und ihre Übertragbarkeit zu prüfen. In Gesprächen mit Bürgern, Unternehmen, Vereine und Institutionen in dem Gebiet sollen deren Interessen, Vorschläge und Angebote ermittelt werden. Wie stellen sie sich das Leben und Arbeiten in ihrem Stadtviertel vor, was könnte oder sollte geändert werden? Seit Mitte März laufen die Gespräche, die das Stadtplanungsamt gemeinsam mit dem Institut für ökologische Raumentwicklung Dresden e.V., dem Projektkoordinator, durchführt.

Verbesserungen für den Fahrradverkehr

Im Rahmen des neuen EU-Projektes Urbike soll die Mobilität der Fahrradfahrer gestärkt werden. Erfahrungsaustausch und gegenseitiges Lernen von guten Beispielen im Umgang mit dem Fahrradverkehr haben sich die an dem INTERREG-III-C-Projekt beteiligten Städte vorgenommen. Das geht von Fahrradstellplätzen, über integrierte Konzepte mit anderen Verkehrsträgern bis zu Datenbanken über Fahrradwege. In dem Projekt arbeiten unter Federführung der spanischen Stadt Sevilla, die Städte Frederiksberg (Dänemark), Florenz (Italien), Eindhoven (Niederlande), Budapest (Ungarn), Kielce (Polen), Xanthi (Griechenland), Mesa Yitonia (Zypern) und Dresden. Das Projekt wird in Dresden von der Hauptabteilung Mobilität im Geschäftsbereich Stadtentwicklung und Bau betreut.

Europäische Identität und Zypern-Konflikt werden im Hygiene-Museum diskutiert

Das Deutsche Hygiene-Museum Dresden lädt zu zwei Veranstaltungen ein, die sich mit Aspekten der EU-Erweiterung beschäftigen. Beide finden im Marta-Fraenkel-Saal des Museums am Lingnerplatz 1 statt.

Am Mittwoch, 5. Mai, 19 Uhr, diskutieren Prof. Jan Sokol von der Philosophischen Fakultät der Karls-Universität Prag und früherer Bildungsminister Tschechiens, und der Theologe Dr. Wolfgang Ullmann, früherer Bundestags- und Europaabgeordneter, das Thema „Auf der Suche nach einer europäischen Identität. Tschechien, Deutschland und Europa“. Mit der Brücke/Most-Stiftung wurde die Diskussion geplant, bei der es u. a. um die Fragen eines gemeinsamen Kulturraumes Europa, ökonomische Gründe für die europäische Vereinigung und das Zusammenwachsen verschiedener Kulturen gehen soll.

Am Dienstag, 11. Mai, 19 Uhr, spricht Niels Kadritzke von der Redaktion „Le Monde diplomatique“ in Berlin über die Frage „Beigetreten – und was nun? Der Zypern-Konflikt als Zerreißprobe für die Europäische Union?“. Die anschließende Diskussion moderiert Sylvia Wähling von der Sächsischen Landeszentrale für politische Bildung in Dresden, Kooperationspartner des Museums für diese Veranstaltung.

EUROPA

Europa-Bus hält am Altmarkt

Am 3. und 4. Mai wird der Europa-Bus des deutschen Informationsbüros des Europäischen Parlaments in Dresden Station machen. Am Südausgang der Altmarktgalerie wird der Bus reichhaltige Informationen bieten und mit spielerischen Aktionen auf aktuelle europapolitische Themen aufmerksam machen. Experten stehen Rede und Antwort zu Themen wie der EU-Erweiterung, der Europäischen Verfassung und der bevorstehenden Europawahl. Im „Rollenden Klassenzimmer“ des Europa-Busses lernen Schüler die EU kennen und können darüber diskutieren, wie sie sich die künftige Gestalt Europas vorstellen.

Jugendliche auf Spurensuche „Mitten in Europa“

Mit der Erweiterung der Europäischen Union rückt die geografische Mitte Europas wieder ins politische und kulturelle Zentrum. Bei dem Seminar „Mitten in Europa“ gehen Jugendliche aus Mitteleuropa in der Dreiländerregion Polen/Tschechien/Deutschland auf Spurensuche, befragen Zeitzeugen, beschäftigen sich mit aktuellen politischen Themen und entwerfen gemeinsam Szenarien für das Zusammenwachsen Europas. Das Seminar vom 2. bis 8. August 2004 wird vom Exil-Club des Bonner Vereins Schulen ans Netz e.V. im Brücke/Most-Zentrum Dresden veranstaltet. Die entstehenden Interviews, Reportagen und Kommentare bereiten die Teilnehmer für die Online-Veröffentlichung auf. Journalisten, Pädagogen und erfahrene Workshop-Begleiter betreuen das Seminar, bei dem die Begegnungssprache Deutsch ist.

Teilnehmen können Jugendliche zwischen 16 und 18 Jahren aus Polen, Tschechien, Deutschland, Ungarn, der Slowakei, Slowenien und Österreich. Seminarteilnahme, Unterkunft im Brücke/Most-Zentrum und Verpflegung sind kostenfrei. In Einzelfällen kann ein Teil der Reisekosten übernommen werden. Anmeldeschluss ist der 15. Juni 2004. Information und Anmeldung: redaktion@exil-club.de, Schulen ans Netz e. V., Projekt Exil-Club, Thomas-Mann-Straße 4, 53111 Bonn, Telefon 02 28/91 04 80, Fax 02 28/9 10 48 67.

Hallo PARTNER

Ausstellungen über die Partnerstädte Breslau und Ostrava im Rathaus



Im Rahmen der Europawoche präsentiert die Landeshauptstadt zwei Partnerstädte aus den neuen EU-Mitgliedsstaaten mit Fotoausstellungen. Zur Eröffnung der Ausstellungen „Breslau. Augenblicke einer Stadt“ und „Die Geburt einer Großstadt. Architektur im Bild von Mährisch-Ostau 1890–1938“ am 5. Mai 2004, 18 Uhr, lädt Oberbürgermeister Ingolf Roßberg auch im Namen des polnischen Generalkonsuls Ryszard Król und des tschechischen Generalkonsuls Dr. Milan Dufek in den

Lichthof des Dresdner Rathauses (Dr.-Külz-Ring 19) ein. Die Ausstellung, die vom Europareferat der Landeshauptstadt Dresden in Zusammenarbeit mit dem Presseamt, dem Tschechischen Zentrum Dresden und dem Deutschen Kulturforum östliches Europa organisiert wird, ist bis zum 4. Juni 2004 montags bis freitags von 9 bis 18 Uhr geöffnet. Der Potsdamer Fotograf Mathias Marx zeigt ein lebendiges Bild von Breslau mit seinen Schwarzweiß- und Farbfotografien, die bei Reisen in

◀ **Breslau.** Blick über die Oder zur Dominsel in Breslau. Foto: Timm

die polnische Partnerstadt Dresdens entstanden sind. Der tschechische Architekt Jindřich Vybíral bringt den Ausstellungsbesuchern die Entwicklung des Stadtbildes der tschechischen Partnerstadt näher anhand von Fotos von Kaffeehäusern, Kultureinrichtungen, Kaufhäusern, prachtvollen Palästen ebenso wie technischen Gebäuden in der „Stadt der hundert Schlote“.

Welche Gedächtniskultur brauchen Polen, Tschechen und Deutsche?

„Welche gemeinsame Gedächtniskultur brauchen Polen, Tschechen und Deutsche?“ ist die Leitfrage des 3. „Dresdner Nachbargesprächs“, das am Mittwoch, 12. Mai 2004, 19.30 Uhr im Festsaal des Dresdner Rathauses stattfindet. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen. Experten aus Polen, der Tschechischen Republik und Sachsen diskutieren Unterschiede und Gemeinsamkeiten im Gedenken und der Gedächtniskultur in den drei Ländern. Die Veranstaltungsreihe „Dresdner Nach-

bargesprache“ wird im Jahr der EU-Erweiterung vom Europareferat der Landeshauptstadt Dresden mit dem Polnischen Institut Leipzig und dem Tschechischen Zentrum Dresden aller zwei Monate organisiert. Bei den ersten beiden Nachbargesprächen wurde lebhaft über die Themen „Tschechen, Polen und Sachsen – gleichberechtigte Partner in der erweiterten EU?“ und „Welche Sprachen spricht man in Polen, Tschechien und Deutschland?“ diskutiert.

Anzeige

sehen
kabel kanal 3 - antenne 58

STADTGESPRÄCH
Dresden - Stadt der Wissenschaft

19:15
MO DIE MI DO FR SA SO

20:15
MO DIE MI DO FR SA SO

22:15
MO DIE MI DO FR SA SO

lokal - aktuell - informativ
DRESDEN | FERNSEHEN

EUROPA

Studenten bei internationalem Treffen

Dresdner treffen Fachleute aus London

Zu einem wissenschaftlichen Intensivseminar über „Europäisches Personalmanagement und Wirtschaftsbeziehungen im Vergleich“ sind Studenten der Fakultät Wirtschaftswissenschaften der TU Dresden zurzeit in der Partnerstadt Rotterdam. Auch Studenten der London School of Economics, des Kings College London und des Trinity College Dublin werden am Seminar an der Erasmus-Universität Rotterdam teilnehmen.

Besuche beim Sozial- und Wirtschaftsrat in Den Haag und bei einem multinationalen Konzern und Gespräche mit dem Management und anderen betrieblichen Interessenvertretern stehen auch auf dem Programm.

Ziel des Austauschs ist es, das niederländische Beschäftigungssystem und Betriebsratssystem kennen zu lernen, dies mit den Verhältnissen in Großbritannien und Deutschland zu vergleichen und europäische Perspektiven zu erörtern.

Das Referat für europäische und internationale Angelegenheiten der Stadt Dresden unterstützt diese städtepartnerschaftliche Begegnung.

Euroregion Elbe/Labe begeht EU-Erweiterung

Unter dem Motto „Willkommen in der Europäischen Union“ nehmen am 1. Mai zahlreiche Vertreter des tschechischen und sächsischen Gebietes der Euroregion Elbe/Labe an der Dampferfahrt von Decin nach Meißen teil.

Bereits am Vorabend wird die EU-Erweiterung mit einem festlichen Konzert im Theater von Usti nad Labem gefeiert. Am 1. Mai legt das tschechische Schiff „Sumava“ in Decin los. Nach einer Begrüßung in Bad Schandau trifft die „Sumava“ in Pillnitz auf die traditionelle Dampferparade zum ersten Mai, an deren Spitze das Schiff am Terrassenufer einlaufen wird. In Dresden werden die Gäste des Dampfers von Oberbürgermeister Roßberg begrüßt. Nach einer kurzen Pause mit Stadtbesichtigung, Frauenkirchenbesuch oder Kaffeepause führt die Route weiter nach Meißen, wo die Schiffsgeellschaft empfangen wird.

NACHGEFRAGT

Beziehung zu östlichen Partnerstädten erlebt großen Aufschwung



▲ Jörn Timm, Dresdens Europabeauftragter Foto: Siebert

Dresdens Europabeauftragter Jörn Timm über Chancen der Zusammenarbeit mit den Nachbarländern und Partnerstädten nach der EU-Erweiterung.

Welche Chancen bringt die EU-Erweiterung für die Zukunft Dresdens? Wird es vielleicht auch Nachteile für die Dresdner geben?

Das Wichtigste: Am 1. Mai werden wir nicht mehr Grenzstadt sein, sondern im Herzen Europas liegen. Wir sind fest entschlossen, die damit verbundenen Potenziale zu nutzen – und zwar gemeinsam mit unseren Partnern in der Region, für die wir ein „Tor nach Europa“ sein können. Natürlich wird es auch Menschen geben, denen die EU-Erweiterung keine direkten Vorteile bringt. Ich rate jedem Handwerker davon ab, sich auf den ausgehandelten Übergangsfristen für die Freizügigkeit auszuruhen und sich in sieben Jahren plötzlich dem Wettbewerb ausgesetzt zu sehen. Dies gilt auch für andere Bereiche. Den jungen Menschen möchte ich mit auf den Weg geben: Strengt euch an, dass ihr mit gutem Grund zuversichtlich in die Zukunft blicken könnt. Es beeindruckt mich, wie gut vorbereitet sich die Jugendlichen in unserer Partnerstadt Breslau auf den Weg in das neue Europa machen.

Welche Auswirkungen hat die EU-Erweiterung auf das EU-Projekt ENLARGE-NET?

Mit ENLARGE-NET wollen wir die Chancen nutzen, die uns die EU-Erweiterung

bietet. Wir führen Fachleuten aus Sachsen, Niederschlesien und Nordböhmen zusammen. Daraus sollen ganz konkrete Projekte hervorgehen, wie beispielsweise EU-MED-EAST. Es kommen zusätzliche EU-Mittel in die Region – gleichzeitig wird die Integration vorangetrieben. Hierdurch haben wir die EU-Erweiterung in den zurückliegenden Monaten fast ein wenig vorweggenommen. Am 1. Mai wird sich also nicht viel ändern. Perspektivisch – nach Ablauf der vielen Übergangsfristen – wird die Zusammenarbeit erheblich erleichtert.

Wie wird sich die EU-Erweiterung auf die Beziehungen zu unseren Partnerstädten Breslau und Ostrava auswirken?

Unsere Beziehungen erleben schon heute einen großen Aufschwung. Es gibt eine Vielzahl an Kontakten in allen Bereichen. Ich selbst könnte in Breslau fast schon ein Zweitbüro einrichten – wie auch in Usti nad Labem, unserem wichtigsten Partner innerhalb der Euroregion Elbe/Labe. Wir müssen aber darauf achten, dass wir über der Zusammenarbeit innerhalb der EU nicht die Beziehungen zu den neuen Nachbarländern vernachlässigen. Auch die Intensivierung der Beziehungen zu Sankt Petersburg und Skopje bleibt eine wichtige Aufgabe.

Kontakt:

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich des Oberbürgermeisters
Referat für europäische und internationale Angelegenheiten
Europabeauftragter Jörn Timm
Postfach 12 00 20
D-01001 Dresden
Telefon 00 49/3 51/4 88 21 30
Telefax 00 49/3 51/4 88 21 46
E-Mail: J.Timm@dresden.de
Internet: www.dresden.de/europa
<http://enlarge-net.dresden.de>

Teilnehmer für die Tour „EUROPAerFAHREN“ gesucht

Vom 2. bis 18. August 2004 radeln 15- bis 17-jährige Jugendliche aus Deutschland, Tschechien und Frankreich von Prag über Dresden nach Straßburg unter dem Motto „EUROPAerFAHREN“. Das Projekt, das von dem Dresdner Verein Europa Direkt e.V., von der Brücke/Most Stiftung (Freiburg/Dresden/Prag) und dem Verein Entraide Allemande (Paris) organisiert wird, findet im Rahmen des Europäischen Jahres der Erziehung durch Sport statt. Genauere Informationen zur Anmeldung gibt es bei dem Verein Europa Direkt e. V. Dresden, Telefon und Fax 03 51/2 51 06 04, E-Mail: schill-kruzki.europa-direkt@t-online.de. Neben Sport- und Kunstaktivitäten stehen bei der Tour auch Sprachanimationen mit thematischen Schwerpunkten auf dem Programm. So werden sich die Jugendlichen mit der EU-Erweiterung, mit Geschichte, Kunst, Kultur, Politik und Umwelt auseinandersetzen.

EFRE-Projekte zur Stadtteilentwicklung:

Integriertes Stadtteilentwicklungsprojekt **Leipziger Vorstadt/Pieschen**
Integriertes Stadtteilentwicklungsprojekt **Weißeritz**
Brachflächensanierung Ostragehege

Verkehrs-Konvoi: 5000 Motorräder bei Stadt-Ausfahrt

Über 5000 Motorräder erwartet die Stadt zur 12. „Großen Dresdner Motorradausfahrt – Fair im Verkehr“ am Sonntag, 2. Mai vormittags auf den für dieses Treffen bis 12 Uhr gesperrten Parkplätzen an der Lingnerallee. Um 11 Uhr starten sie von hier in Richtung Großschönau/Oberlausitz.

Die Fahrt führt über Blüherstraße–Grunaer Straße–Stübelaallee–Fetscherstraße–Blasewitzer Straße–Loschwitzer Straße–Blaues Wunder–Grundstraße–Bautzner Straße auf die Bundesstraße B 6. Gegen 11.45 Uhr erreichen die Fahrer die Stadtgrenze.

Die Verkehrsteilnehmer, auch Busse und Bahnen, können die Strecke während der Ausfahrt des langen Motorrad-Konvois nicht queren. Sie müssen mit Wartezeiten von 30 bis 45 Minuten rechnen und sollten sich darauf einstellen.

Anzeige

Deutsches Rotes Kreuz
Landesverband
Sachsen e.V.

**Helfen
ist toll** 
Deutsches Rotes Kreuz · Rettet · Hilft · Betreut

Ausländerbeiratswahl am 13. Juni 2004 in der Landeshauptstadt Dresden

In den öffentlichen Sitzungen des Wahlausschuss am 13. und 19. April 2004 für die Wahl der ausländischen Kandidatinnen/Kandidaten für den Ausländerbeirat (Ausländerbeiratswahl) wurden folgende Kandidatinnen und Kandidaten von den Mitgliedern des Wahlausschusses zugelassen und bestätigt.

Name, Vorname	Geburts-jahr	Beruf	Staatsangehörigkeit/ Herkunftsland	Wahlvorschlag
Al Jarad, Moawia	1958	Dr.-Ing. Stadtplaner	deutsch/Syrien	Egalité
Ambatielos, Dimitrios	1962	Medienreferent	griechisch	Einzelkandidat
Anjum, Sadiq	1955	Kaufmann	pakistanisch	Egalité
Aslaoui, Ahmed	1961	Dipl.-Ing.	deutsch/Algerien	Egalité
Berndt, Alla	1949	Dipl.-Germanistin Lehrerin	deutsch/Russland	Einzelkandidat
Bilyarchyk, Kateryna	1971	Ingenieur kaufm. Angestellte	ukrainisch	Einzelkandidat
Chaimite, Emiliano	1966	Krankenpfleger	mosambikanisch	Egalité
Contreras Lopez, Ana Maria	1960	Juristin/Lehrerin	spanisch	Egalité
Danylyuk, Ihor	1961	Student	ukrainisch	Egalité
Gueye-Ulrich, Birane	1958	Sozialarbeiter	deutsch/Senegal	Einzelkandidat
Haschimi, Salim	1970	med.-techn. Assistent	deutsch/Afghanistan	Egalité
Hendricks, Lelia Ellen	1978	Sprachtrainerin	amerikanisch	Einzelkandidat
Hoang, An	1957	Geschäftsführer	deutsch/Vietnam	Einzelkandidat
Iskander, Sameh	1968	Jurist	ägyptisch	Egalité
Junghanns, Jelena	1958	Dipl.-Ing.	deutsch/Russland	Deutsch-Russisches Kulturinstitut
Kolesnyk, Vitaliy	1974	Dipl.-Philologe	ukrainisch	Deutsch-Russisches Kulturinstitut
Levenfous, German	1961	Techniker	aserbaidshianisch	Einzelkandidat
Liu, Xiaoxia	1962	Wiss. Mitarbeiter	chinesisch	Einzelkandidat
Dr. Mamedow, Asad	1961	Berater für Ausländer	deutsch/Aserbaidshianien	Einzelkandidat
Montano Martinez, Monica	1974	Juristin	mexikanisch	Egalité
Nguetsop Donfack, Armand	1953	Student	kamerunisch	Kamerunische Gemeinschaft
Ondu-Schuster, Paulo	1976	Dolmetscher	angolanisch	Einzelkandidat
Pilz, Walentina	1964	Heilerziehungspflegerin	russisch	Egalité
Primakova, Vera	1949	Dozentin, Regisseurin	russisch	Einzelkandidat
Shcheglova, Maya	1947	Lehrerin	russisch	Verein Integration jüd. Zuwanderer
Sonkin, Yuriy	1942	Ingenieur	ukrainisch	Einzelkandidat
Stolyar, Olga	1961	Lehrerin	ukrainisch	Einzelkandidat
Theofanidu, Zoi	1959	Sozialarbeiterin	griechisch	Egalité
Dr.Tsoglin, Yuriy .	1936	Kernenergetiker	ukrainisch	Jüdische Gemeinde Dresden
Vaillant, Victor	1953	Sozialarbeiter	deutsch/Kuba	Egalité
Zuzu, Mazin	1979	Restaurantfachfrau	irakisch	Egalité

Dresden, 27. April 2004

Marita Schieferdecker-Adolph, Leiterin Wahlausschuss

Anzeige



Heike Schuschwarig, Dresdnerin

Ich lese das Dresdner Amtsblatt, weil:

Stadtinformationen wie Öffnungszeiten
städt. Einrichtungen und Gebührenordnungen
bekannt gegeben werden!

Dresdner
Amtsblatt 

Jede Woche Tag der offenen Tür!

Ausländerrechtliche Auswirkungen der EU-Osterweiterung

Zu den bisherigen Mitgliedsstaaten der EU Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Österreich, Portugal, Schweden und Spanien kommen ab 1. Mai 2004 folgende neue Mitgliedsstaaten hinzu:

Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn und Zypern. Für die Angehörigen dieser Staaten gilt nicht mehr das Ausländergesetz, sondern das Aufenthaltsgesetz/EWG und die Freizügigkeitsverordnung EG.

Unbeschränkte Freizügigkeit

Freizügigkeit genießen aufgrund des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum auch die Staatsangehörigen von Island, Liechtenstein und Norwegen sowie nach dem EU-Abkommen Schweiz die Schweizer Bürger. Für diese Länder gilt ebenfalls das Aufenthaltsgesetz/EWG.

Die Freizügigkeit gilt unbeschränkt für:

- niedergelassene selbstständige Erwerbstätige
- Empfänger von Dienstleistungen
- Erbringer von Dienstleistungen außerhalb der beschränkten Sektoren (siehe Punkt 11)
- selbstständige Dienstleister aller Sektoren, soweit sie keine Arbeitnehmer aus Drittstaaten oder der Beitrittsstaaten einsetzen
- Verbleibeberechtigte
- Rentner, Studenten, sonstige Nichterwerbstätige
- Familienangehörige (auch aus Drittstaaten) von Personen, die unbeschränkte Freizügigkeit genießen
- Touristen.

Beschränkte Freizügigkeit

Die Freizügigkeit ist vorübergehend beschränkt für:

- Arbeitnehmer (siehe Punkt 6 und 7)
- Erbringen von bestimmten Dienstleistungen mit eigenen Arbeitnehmern (siehe Punkt 11)
- Familienangehörige (auch aus Drittstaaten) von Personen, die beschränkte Freizügigkeit genießen

Einreise, Aufenthalt, Erwerbstätigkeit und Dienstleistungen

Folgen für das Aufenthaltsrecht aller von der Freizügigkeit begünstigten Personen

Wesentliche Folgen für das Aufenthaltsrecht aller von der Freizügigkeit begünstigten Personen sind:

Einreise und Aufenthalt

1. Grundsätzliches

Für alle Staatsangehörigen der Beitrittsstaaten entfällt ab 1. Mai 2004 die Visumpflicht. Sie benötigen für die Einreise ins Bundesgebiet lediglich einen gültigen Ausweis oder Pass und können sich bis zu drei Monate ohne Genehmigung bleiben. Nur wer eine Erwerbstätigkeit ausüben will und die voraussichtliche Dauer des Aufenthalts einen Monat übersteigt, hat seinen Aufenthalt nach Einreise unverzüglich der Ausländerbehörde anzuzeigen. Für einen längeren Aufenthalt genügt es, wenn nach der Einreise ins Bundesgebiet eine Aufenthaltserlaubnis-EG beantragt und erteilt wird.

Die Staatsangehörigen der neuen Beitrittsländer unterliegen auch der Wohnungsmeldepflicht, sofern die voraussichtliche Dauer ihres Aufenthaltes einen Monat übersteigt und sie einen Wohnsitz in Deutschland begründen.

Der Anzeigepflicht bei der Ausländerbehörde Dresden kommen automatisch die EU-Bürger nach, die ihre Wohnung bei der Meldebehörde – in Dresden bei der Zentralen Pass- und Meldestelle – anmelden. Das geschulte Personal hat unmittelbaren Kontakt zur Ausländerbehörde und kann Probleme im Interesse der Ausländer rasch klären.

2. Verfahren zur Einreise und Aufenthalt der Staatsangehörigen der Beitrittsländer

■ Verfahren bei unbeschränkter Freizügigkeit

■ Einreise ohne Visum, mit gültigem Ausweis oder Pass

Familienangehörige aus Drittstaaten benötigen Pass und Visum.

■ Wohnungsanmeldung, sofern ein Wohnsitz begründet wird und der Aufenthalt für länger als einen Monat vorgesehen ist (Zentrale Pass- und Meldestelle). Damit ist auch der Anzeigepflicht gegenüber der Ausländerbehörde entsprochen.

■ Beantragung der Aufenthaltserlaubnis-EG bei der Ausländerbehörde (Servicebüro Ausländerrecht), sofern der Aufenthalt länger als drei Monate beträgt bzw. betragen wird.

■ Verfahren bei vorübergehend beschränkter Freizügigkeit (Arbeitnehmer)

■ Einreise (ohne Visum), mit gültigem Ausweis oder Pass und nach Möglichkeit bereits gültiger Arbeitserlaubnis bzw. Zusicherung der Arbeitsverwaltung. Die Arbeitserlaubnis kann über die deutsche Auslandsvertretung bei der örtlich zuständigen Arbeitsverwaltung beantragt werden.

■ Unter Umständen nachträgliche Beantragung und Einholung der Arbeitserlaubnis vor der Arbeitsaufnahme bei der örtlich zuständigen Arbeitsverwaltung.

Hinweis: Die Staatsangehörigen der neuen Mitgliedsstaaten werden durch die Arbeitsverwaltung bei der Vergabe freier Stellen gegenüber Arbeitskräften aus Drittstaaten bevorzugt.

■ Wohnungsanmeldung (Zentrale Pass- und Meldestelle)

■ Beantragung der Aufenthaltserlaubnis-EG bei der Ausländerbehörde (Servicebüro Ausländerrecht). Über die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis-EG wird in der Regel sofort entschieden.

3. Die Aufenthaltserlaubnis-EG hat nach dem EU-Recht deklaratorische Bedeutung, ist aber nach dem geltenden deutschen Recht als Nachweis des Freizügigkeitsrechts noch vorgesehen. In der Regel verfügen EU-Bürger über die so genannte EG-Karte. Ein EU-Angehöriger ohne EG-Karte hält sich aber nicht illegal auf. Der Nichtbesitz stellt nicht einmal eine Ordnungswidrigkeit dar.

4. Staatsangehörige der neuen Mitgliedsstaaten, die sich bereits mit einer Aufenthaltsgenehmigung hier aufhalten, können sich eine Aufenthaltserlaubnis-EG ausstellen lassen. Die Erteilung dieser Aufenthaltserlaubnis-EG erfolgt nur auf Antrag.

Erwerbstätigkeit

5. Den Staatsangehörigen der alten Mitgliedsstaaten sowie von Malta und Zypern ist die Arbeitsaufnahme ohne

Einschränkungen erlaubt, sie genießen die volle EU-Freizügigkeit.

6. Den Staatsangehörigen der anderen acht neuen Mitgliedsstaaten ist die Arbeitsaufnahme nur entsprechend der Auflage in ihrer Aufenthaltserlaubnis-EG oder sonstigen Aufenthaltsgenehmigung erlaubt. Die ggf. erforderliche Arbeitsgenehmigung, die als Arbeitserlaubnis oder als Arbeitsberechtigung erteilt wird, muss vor Aufnahme der Tätigkeit bei der Agentur für Arbeit (vormals Arbeitsamt) eingeholt werden.

7. Werden sie bei einer unselbstständigen Erwerbstätigkeit angetroffen, für die sie die erforderliche Arbeitsgenehmigung nicht besitzen, liegt hierin kein ausländerrechtlicher Verstoß, sondern nach § 404 Abs. 2 Nr. 4 SGB III eine Ordnungswidrigkeit vor, die der Zoll ahndet.

8. Die Aufnahme einer selbstständigen Erwerbstätigkeit ist nur abhängig von den üblichen auch für Deutsche geltenden gewerbe- und steuerrechtlichen Vorschriften und einer eventuell erforderlichen Zulassung zur Berufsausübung (zum Beispiel bei Ärzten). Dies gilt auch für Straßenmusiker, -künstler und -maler, die ihre Werke (CDs, Bilder, Grafiken und ähnliches) verkaufen.

Dienstleistungserbringer

9. Unternehmensinhaber und sonstige Selbstständige mit deutscher Niederlassung eines Unternehmens mit Sitz im Ausland können die Dienstleistungsfreiheit für ihren eigenen Einsatz sowie den Einsatz ihres Schlüsselpersonals nutzen. Zum Schlüsselpersonal zählen Führungskräfte und Personen mit hohen fachspezifischen Qualifikationen für bestimmte Arbeiten oder Aufgaben und Kenntnissen, die für den Betrieb notwendig sind.

10. Grundsätzlich können Firmen mit Sitz in den Beitrittsländern bei grenzüberschreitender Dienstleistung im Bundesgebiet tätig werden und dafür auch ihre Mitarbeiter der EU-Dienstleistungs-

freiheit ohne arbeitsgenehmigungsrechtliche Einschränkung vorübergehend entsenden. Allerdings gibt es sektorale Einschränkungen, die in Übergangsregelungen festgelegt sind.

11. Übergangsregelungen gelten nur in den Sektoren „Baugewerbe einschließlich verwandte Wirtschaftszweige, Reinigung von Gebäuden, Inventar und Verkehrsmitteln und Tätigkeiten von Innendekorateuren“. Im Baugewerbe sind vor allem die Bauarbeiten gemeint, die der Errichtung, der Instandsetzung, dem Umbau oder dem Abriss von Bauwerken dienen, insbesondere

- Aushub, Erdarbeiten
- Bauarbeiten im engeren Sinne
- Errichtung und Abbau von Fertigelementen
- Einrichtung oder Ausstattung
- Umbau, Renovierung
- Reparatur
- Abbau- und Abbrucharbeiten
- Wartung

■ Instandhaltung (Maler- und Reinigungsarbeiten) und Sanierung. Für diese Tätigkeiten dürfen eigene Arbeitnehmer aus den Beitrittsstaaten nur eingesetzt werden, wenn eine entsprechende Zulassung der Bundesagentur für Arbeit mit einem Werkvertragsverfahren vorliegt.

12. In allen anderen Wirtschaftsbereichen ist die Dienstleistungsfreiheit hergestellt. In Zweifelsfällen bei der Beurteilung einer festgestellten Tätigkeit ist die Arbeitsverwaltung einzuschalten. Diese Ausführungen gelten auch für handwerkliche Leistungen.

Dienstleistungsempfänger

13. Als Dienstleistungsempfänger gilt praktisch jeder, der im Bundesgebiet Waren oder Dienstleistungen gegen Entgelt in Anspruch nimmt. Unter diesen weit zu fassenden Begriff fallen damit nahezu alle Personen. Insbesondere sind dies auch Touristen, Nichterwerbstätige, Studenten und andere Perso-

► Seite 12

Anzeige

AK Zweiradcenter Dresden

Glacisstr. 5 - 01099 Dresden - Neustadt

Tel. 0351 / 563 56 0

Motorräder · Roller · Quads



www.ak-zweiradcenter.de

◀ Seite 11

nen, die sich ohne besonderen Aufenthaltswert hier aufhalten und ihren Lebensunterhalt ohne Inanspruchnahme öffentlicher Mittel bestreiten.

Personen aus Nicht-EU-Staaten, so genannte Drittstaatler

14. Für die Familienangehörigen von Bürgern der Beitrittsstaaten gilt dieselbe Rechtslage wie bei den alten Mitgliedsstaaten: Halten sie sich bei EU-Bürgern auf, die sich unter Ausnutzung der Freizügigkeit im Bundesgebiet aufhalten, oder reisen sie mit ihnen ein, genießen sie dieselbe Freizügigkeit wie die EU-Bürger selbst.

Auf Antrag wird ihnen eine EG-Karte ausgestellt. (Obwohl deutsche Staatsangehörige auch EU-Bürger sind, können ihre Familienangehörigen die EU-Freizügigkeit bezogen auf den Aufent-

halt im Bundesgebiet nicht in Anspruch nehmen, ihr Aufenthalt richtet sich nach dem Ausländergesetz.)

15. Personen aus Drittstaaten, die über einen von einem alten Mitgliedsstaat ausgestellten Aufenthaltstitel sowie ein anerkanntes Reisedokument verfügen, können sich weiterhin bis zu drei Monaten frei im Hoheitsgebiet der anderen Schengen-Vertragsstaaten aufhalten. Diese Regelung gilt für die neuen Mitgliedsstaaten nicht. (Es ist als Beispiel also dem Algerier, der eine französische Aufenthaltsgenehmigung innehat, erlaubt, sich bis zu drei Monaten in Deutschland oder Italien aufzuhalten. Ein Russe, der über eine polnische Aufenthaltserlaubnis verfügt, darf dies nicht.)

Personen aus den Beitrittsstaaten, für die eine Einreiseperrre wegen

einer Ausweisung/Abschiebung besteht

16. Bei allen Personen aus den Beitrittsstaaten, die wegen einer Sperrwirkung nach § 8 Abs. 2 AuslG infolge einer Ausweisung/Abschiebung ausgeschrieben waren, ist eine Prüfung durchgeführt worden, ob im Hinblick auf den neuen ausländerrechtlichen Status als Unionsbürger (und die damit einhergehenden höheren Anforderungen an die Gründe für eine Ausweisung) diese Ausschreibung noch gerechtfertigt ist.

In allen Fällen, in denen dies nicht mehr der Fall ist, wird rechtzeitig zum 1. Mai 2004 eine Löschung der Ausschreibung veranlasst.

Kontaktadressen

■ Zentrale Pass- und Meldestelle
Theaterstraße 11, 01067 Dresden

Telefon 4 88 60 70

Sprechzeit:

Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag
8.00–20.00 Uhr

Mittwoch 14.00–20.00 Uhr

Sonnabend 8.00–13.00 Uhr

■ Servicebüro Ausländerrecht

Theaterstraße 13

01067 Dresden

Telefon 4 88 64 86

Sprechzeit:

Dienstag, Donnerstag

8.00–12.00 und 14.00–18.00 Uhr

Freitag 8.00–12.00 Uhr

■ Bundesagentur für Arbeit

Budapester Straße 30

01069 Dresden

Telefon 47 50

Sprechzeit:

Montag, Mittwoch und

Freitag 8.00–12.00 Uhr

Dienstag, Donnerstag 8.00–18.00 Uhr

Auswirkungen auf Staatsangehörige der Beitrittsstaaten für Aufenthalt/Beschäftigung in Deutschland

Information der Bundesagentur für Arbeit zur EU-Erweiterung 1. Mai 2004

1. Allgemeines Recht auf Freizügigkeit

(unberührt von der für Arbeitnehmer geltenden Übergangsregelung)

- Studium
- Wohnen
- Selbstständigkeit
- Erbringung von Dienstleistungen durch Selbstständige

2. Freizügigkeit der Arbeitnehmer – Übergangsregelung bis zu sieben Jahre

(2 + 3 + 2-Regelung)

- Präferenzregel/Gemeinschaftspräferenz

Arbeitnehmer, die am 1. Mai 2004 (oder

Anzeige

danach) für einen ununterbrochenen Zeitraum zum inländischen Arbeitsmarkt zugelassen waren, haben Anspruch auf eine Arbeitsberechtigung mit uneingeschränktem Arbeitsmarktzugang; auch Familienangehörige. Bei der Vermittlung auf offene Stellen erhalten Staatsangehörige der Beitrittsländer den Vorzug vor Drittstaatsangehörigen.

- Verschlechterungsverbot

Die Rechte auf Zugang zum Arbeitsmarkt dürfen ab 1. Mai 2004 nicht hinter den jetzigen Stand zurückfallen; das heißt die bestehenden Zugangsmöglichkeiten, wie sie sich bisher schon nach dem Arbeitsgenehmigungsrecht

und aus bilateralen Vereinbarungen ergeben, bleiben erhalten (Beibehaltung der Ausnahmetatbestände nach der Anwerbestoppausnahmeverordnung, Arbeitserlaubniserteilung nach Prüfung des Arbeitsmarktes und der Arbeitsbedingungen in jedem Einzelfall).

3. Erbringung von grenzüberschreitenden Dienstleistungen mit eigenem Personal

Dienstleistungsfreiheit mit Beschränkungen in den Dienstleistungssektoren

- Baugewerbe, einschließlich verwandte Wirtschaftszweige

- Reinigung von Gebäuden, Inventar und Verkehrsmitteln

- Tätigkeiten von Innendekorateuren (in diesen Sektoren weiterhin Anwendung bilateraler Vereinbarungen; das heißt Werkvertragsverfahren)

4. Einreise zur Beschäftigungsaufnahme – Visafreiheit

- Ab 1. Mai 2004 ist die Einreise zur Arbeitsaufnahme visafrei.

- Beschäftigung über drei Monate: Aufenthaltserlaubnis-EG erforderlich

- Beschäftigung bis drei Monate Aufenthaltanzeige

- Zuständig: Ausländerbehörden am Wohnort in Deutschland



Seniorenheim "August de Haas"
Brühlscher Garten 4
01067 Dresden

Tel.: 0351 / 43 82 335
www.ev-ref-gem-dresden.de

Seniorenheim "August de Haas"

In der historischen Altstadt Dresdens, zwischen Brühlscher Terrasse und Albertinum finden Sie unser Seniorenheim im 1750 erbauten ehemaligen Hofgärtnerhaus. Sowohl der Brühlsche Garten mit seinen prächtigen Bäumen und der farbenfrohen Bepflanzung als auch der einmalige schöne Blick auf die Elbe und ihre bewaldeten Hänge geben Anlass das städtische Leben in Ruhe und Beschaulichkeit zu genießen.

Im Zentrum der Landeshauptstadt gelegen, sind auch alle kulturellen Einrichtungen und Geschäfte innerhalb weniger Minuten bequem erreichbar.

Informieren Sie sich ausführlich in einem persönlichen Gespräch über unsere Einrichtung. Für eine eventuelle Übernachtung stehen Ihnen unsere Gästezimmer zur Verfügung.

Weitere Informationen finden Sie auch im Internet unter: www.ev-ref-gem-dresden.de



- 30 unmöblierte Einzelzimmer mit Sanitärbereich
- Fahrstuhl
- Vollversorgung

Führungen machen mit Wasserspielen bekannt

Brunnentag am 1. Mai lädt ein



▲ **Führung.** Der Delphinbrunnen auf der Brühlschen Terrasse wird zum Brunnentag vorgestellt. Foto: Archiv

Wer sich für die Brunnen in Dresden interessiert, sollte sich den 1. Mai vormerken, den 6. Dresdner Brunnentag. Dr. Wolf-Rüdiger Frank, Geschäftsführer der Drewag, und Detlef Thiel, Leiter des Grünflächenamtes laden dazu ein und eröffnen 10 Uhr den Brunnentag im Stallhof am Neumarkt. Anschließend beginnen am Friedensbrunnen vor dem Verkehrsmuseum Führungen. Stationen sind der Cholerabrunnen, die beiden Brunnen am Eingang des Taschenberghotels, der Wrba-Brunnen am Italienischen Dörfchen, die Monumentalbrunnen am Eingang des Ständehauses und die Brunnen auf der Brühlschen Terrasse.

Nach der Mittagspause starten gegen 14.30 Uhr Busse ab Brühlscher Garten nach Gruna. Dort werden ab 15.15 Uhr der Findlingsbrunnen, Hausfrauen- und Blütenbrunnen vorgestellt. Gegen 16.15 Uhr fahren die Busse ab Hepkestraße, Einmündung Am Anfang, weiter nach Pillnitz, wo eine Führung durch den Schlosspark geplant ist. Gegen 19 Uhr beginnt eine Abendveranstaltung im Kuppelsaal des Schlosses Pillnitz mit Vorträgen, Musik und Catering. Die Vorträge befassen sich mit den historischen Brauchwasserleitungen im Schloss Pillnitz, Dresden und seinen Wasserquellen, Marie Gey und ihrem Brunnen in Dresden sowie dem Stübelbrunnen.

Die Veranstaltungen zum Brunnentag sind öffentlich und kostenfrei, die gastronomische Versorgung ausgenommen. Fragen beantworten Frau Reichel von der Drewag, Telefon 8 60 80 04, und Frau Schwab vom Grünflächenamt, Telefon 4 88 70 10.

Weniger leer stehende Wohnungen

13,6 Prozent der Wohnungen in Dresden waren letztes Jahr nicht bewohnt. Der Wohnungsleerstand sank im Jahr 2003 um 1,4 Prozent. Die Ursache dafür liegt nach Analyse der Kommunalen Statistikstelle der Stadt in der gestiegenen Anzahl der Haushalte in Dresden bei einem nur geringfügig gestiegenen Wohnungsbestand. Nur in fünf Stadtteilen standen über 1 Prozent mehr Wohnungen leer.

Betroffen waren das östliche Stadtgebiet mit Niedersedlitz (+2,5 Prozent), Gönnsdorf/Pappritz (+2,3 Prozent), Prohlis-Nord (+1,2 Prozent) und die Innenstadt mit Johannstadt-Süd (+1,9 Prozent) sowie die Pirnaische Vorstadt (+1,3 Prozent). Nach wie vor hat die Friedrichstadt mit 30,1 Prozent den höchsten Leerstand zu verzeichnen. Die Leipziger Vorstadt und die Äußere Neu-

stadt verzeichnen im Vergleich zu den Vorjahren die günstigste Entwicklung. In der Nachwendezeit (1991 bis 2003) wurden 59 Prozent aller neuen Wohnungen von 1995 bis 1997 gebaut, zwischen 2001 bis 2003 nur noch knapp 5 Prozent. Der Neubau von Eigenheimen ist dagegen ausgeglichen: 2 514 Eigenheime, ein Drittel von insgesamt 7 113 neuen Eigenheimen seit 1991, wurden von 1998 bis 2000 gebaut und 2001 bis 2003 immerhin noch 1 445 – ein Fünftel.

Weitere Statistiken zu Gebäuden, Wohnungen, Eigenheimen und zum Wohnungsleerstand bietet die Broschüre „Gebäude mit Wohnungen 2003“. Sie ist für 8 Euro bei der Statistikstelle erhältlich: Schulgasse 2, Zimmer 201, Telefon 4 88 11 00, Fax 4 88 26 83, E-Mail: statistik@dresden.de.

Die Freibadsaison beginnt

Am 1. Mai beginnt in den Freibädern Prohlis, FKK Bad Dölzchen und Strandbad Wostra die Saison. Bereits geöffnet hat das Hallenfreibad Georg-Arnhold-Bad. Es folgen: am 8. Mai das Stauseebad Cossebaude und am 15. Mai die Freibäder Bühlau und Mockritz, die Waldbäder Klotzsche und Weixdorf sowie das Marienbad Weißig.

Öffnungszeiten:

Hallenfreibad Georg-Arnhold-Bad

5. April bis 19. September

9.00–22.00 Uhr

Frühschwimmen

3. Mai bis 10. September

Montag bis Freitag 6.00–8.00 Uhr

Freibad Prohlis, FKK Bad Dölzchen, Strandbad Wostra

1. bis 28. Mai 9–19 Uhr

29. Mai bis 22. August 9–20 Uhr

23. August bis 15. September 9–19 Uhr

Das Strandbad Wostra wird ab 1. Sep-

tember 2004 wegen Bauarbeiten geschlossen.

Stauseebad Cossebaude

8. bis 28. Mai 9–19 Uhr

29. Mai bis 22. August 9–20 Uhr

23. August bis 15. September 9–19 Uhr
Freibad Bühlau, Freibad Mockritz, Waldbäder Klotzsche, Weixdorf, Marienbad Weißig

15. bis 28. Mai 9–19 Uhr

29. Mai bis 22. August 9–20 Uhr

23. bis 29. August 9–19 Uhr

Bei schlechtem Badewetter können die Badbetriebsleiter die Öffnungszeiten verkürzen.

Das Freibad Wostra bleibt in der Freibadsaison 2004 wegen Hochwasserschäden voraussichtlich geschlossen.

Das Freibad Cotta und das Waldbad Langebrück betreibt in der Freibadsaison 2004 die Qualifizierungs- und Arbeitsförderungsgesellschaft mbH.

Stellenausschreibung

Der **Eigenbetrieb Sportstätten- und Bäderbetrieb** im Geschäftsbereich Allgemeine Verwaltung schreibt folgende Stellen aus:

Platzwarte für Freibäder in der Sommersaison 2004

Arbeitszeit: auf Abruf max. 30 Stunden/Woche

Erwartet werden Einsatzbereitschaft, besucherfreundliches Auftreten und die Bereitschaft zum Schicht-, Wochenend- und Feiertagsdienst.

Die von Mai bis September 2004 befristete Stelle und ist nach BMT-G-0, Lohngruppe 3 bewertet.

Bewerbungsfrist: 13. Mai 2004

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an den Eigenbetrieb Sportstätten- und Bäderbetrieb Dresden, Postfach 120020 in 01001 Dresden.

Auskunft: Kaufmännischer Bereich, SB Personalangelegenheiten, Telefon 4 88 16 15; Bereich Bäder/Camping, Telefon 4 88 16 30/31.

Der Oberbürgermeister gratuliert

zum 103. Geburtstag

am 3. Mai

Melanie Bischoff, Leuben

zum 101. Geburtstag

am 5. Mai

Wally Zocher, Pieschen

zum 90. Geburtstag

am 30. April

Helmut Herrlich, Altstadt

Fritz Schlott, Altstadt

am 2. Mai

Frieda Hickmann, Prohlis

Alfred Nagel, Prohlis

am 3. Mai

Franz Ettig, Altstadt

Heino Grahl, Neustadt

Elly Laue, Prohlis

Irmgard Sjöquist, Altstadt

am 4. Mai

Herta Krain, Altstadt

Otto Plath, Plauen

Gertrud Schulze, Leuben

Luise Spranger, Cotta

am 6. Mai

Arno Prose, Altstadt

zur Diamantenen Hochzeit

am 5. Mai

Rudolf und Elfrieda Hanicke, Altstadt

zur Goldenen Hochzeit

nachträglich am 10. April

Harald und Christa Dinger, Altstadt

am 30. April

Siegfried und Anita Beuchelt, Altstadt

Günther und Olga Karnatz, Cotta

Anzeige



Arbeitsgemeinschaft der Steuerberater in Dresden
Arbeitnehmer, Beamte, Rentner
betreuen wir von A - Z im Rahmen
einer Mitgliedschaft bei der

Einkommensteuererklärung,
wenn die Einkünfte ausschließlich aus nichtselbstständiger Tätigkeit haben und die Nebeneinkünfte aus Überschusseinkünften (z.B. Vermietung) die Einnahmegrenze von insgesamt 9.000 bzw. 18.000 EUR nicht übersteigen.

Wir beantragen bzw. beraten dann auch steuerlich bei:

- „Riester-Bonus“ (steuerl. Auswirkung),
- Eigenheimzulage (inkl. Kinderzulage),
- Kindergeld,
- Lohnsteuerermäßigung und
- Investitionszulage (§§ 3 u. 4 InvZuG 1999).

Beratungsstelle: 01217 Dresden
Paradiesstraße 42
Telefon: 03 51 / 4 70 66 70
e-Mail: gabi.menz@vin.de

Wir suchen noch haupt- und nebenberufliche Beratungsstellenleiter/innen. Interessenten wenden sich bitte an: Gabi Menz, Telefon 03 51 / 4 70 66 70



Unser Bestes für Ihre Familie

Wir sind da, wo Sie uns brauchen

Original Vorwerk-Ersatzteile und -Zubehör gibt es bei uns und unseren Fachberatern.

**Vorwerk-Kundendienst-Werkstatt,
Freiberger Str. 33 (im World Trade Center
Dresden, 6. OG), 01067 Dresden**

Öffnungszeiten:
Montag – Donnerstag von 9.30 bis 17.30 Uhr
Freitag von 9.30 bis 13.00 Uhr

Tel: 0180 5 32 05 32 (0,12 €/Min.)

Bessere Zeugnisse!

Ihr Partner
im Schulalltag

10 Jahre STUDIERTREFF

Nachhilfe • Prüfungshilfe • LRS
preiswert • individuell • schulfördernd
Von der Grundschule bis zum Abitur

Jetzt pro Monat
bis **38**
Prozent sparen!

STUDIERTREFF®
Die sächsische Lernhilfsgesellschaft
www.10-jahre-studiertreff.de

Profilis, Prohliser Allee 5 ☎ 204 70 48
Sirriesen, Schülerstr. 44 ☎ 311 77 97
Cotta, Rudolf-Renner-Str. 12 ☎ 421 51 95
Nord, Großenhainer Str. 135 ☎ 858 81 17
Gorbitz, Tanneberger Weg 44 ☎ 402 24 96
Beratung Montag - Freitag, 14 - 17 Uhr

Weitere Kunststätten:
Weißig, Hauptstr. 18 (evang. Kirchengemeinde)
Beratung im Mai am 8./15.5. (Sa) 10 - 12 Uhr
oder ☎ 311 77 97
Kietzsche, Göthener Weg 5a (Fahrschule)
Beratung im Mai am 10./24.5. (Mo) 16 - 18 Uhr
oder ☎ 858 81 17

☐ Großschachwitz, Zacheritz, Strahlen,
Leubnitz ☎ 204 70 48
☐ Laubegast, Johannstadt, Tolkewitz,
Loschwitz, Ullersdorf ☎ 311 77 97
☐ Cossebaude ☎ 421 51 95
Telefonische Beratung Mo - Fr, 14 - 17 Uhr
oder vor Ort nach Vereinbarung



Ich lese das Dresdner Amtsblatt, weil:

aktuelle Themen der Stadt zu finden sind!

**Dresdner
Amtsblatt** 

Jede Woche Tag der offenen Tür!

KOMM MIT! SPENDE BLUT

BEIM  ROTEN KREUZ

Deutsches Rotes Kreuz • Rettet • Hilft • Beteiligt

DREWAG-Treff. Trifft sich gut!

Veranstaltungen im Mai

6. Mai, 16.00 Uhr
Besuch im **Wasserwerk Mosterwitz** *)

11. Mai, 16.00 Uhr
Rundgang im **Gasturbinen-Heizkraftwerk
Nossener Brücke** *) Mindestalter 14 Jahre

13. Mai, 17.00 Uhr
Besichtigung des **historischen
Fernwärme Kanals Brühlsche Gasse** *)

13. Mai, 16.00 – 18.00 Uhr
Alles über unser **Dresdner Trinkwasser**.
Fachleute aus dem Wasserlabor geben Auskunft
DREWAG-Treff *)

15. Mai, 10.00 – 15.00 Uhr
„Tag der offenen Tür“ im DREWAG-Treff
Ein Erlebnis für die ganze Familie

18. Mai, 16.00 Uhr
Besuch im **Wasserwerk Coschütz** *)

19. Mai bis 12. Juni
„Zwischen Ebbe und Flut“
Fotografien und Texte von Bettina Melzer
Vernissage: **19. Mai, 19.00 Uhr**
DREWAG-Treff

KRAFTWERK
Energietechnische Ausstellung

Jeden Mittwoch, 10.00 – 17.00 Uhr
Führungen im KRAFTWERK
Energietechnische Ausstellung
Altes Heizkraftwerk Mitte
Eingang Könnertitzstraße
Gruppenanmeldungen unter (03 51) 8 60 41 80

*) Voranmeldung und ausführliche Informationen
unter (03 51) 8 60 44 44



DREWAG-Treff Beratungszentrum
im World Trade Center
Freiberger/Ecke Annaberger
01067 Dresden
Telefon: (03 51) 8 60 44 44
www.drewag.de
E-Mail: kundenservice@drewag.de

Alles da. Alles nah. Alles klar.

DREWAG 

Beschlüsse des Finanzausschusses

Der Ausschuss für Finanzen und Liegenschaften hat in seiner Sitzung am 5. April 2004 folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss Nr. V3878-FL86-04

1. Die offenen Forderungen der Landeshauptstadt Dresden in Höhe von 282.252,28 EUR (Stand: 03/2003) gegenüber der ehemaligen Ratskeller GmbH sind niederzuschlagen

2. Der Ratskeller, Neues Rathaus Dresden, ist durch den Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften deutschlandweit zur Bewirtschaftung auszuscheiden

3. Dem neuen Betreiber des Ratskellers wird seitens der Landeshauptstadt

Dresden eine Option zur gastronomischen Versorgung der Mitarbeiter des Rathauses und zur Mitnutzung der Öffentlichkeitsbereiche des oberen Rathauses eingeräumt

4. Die Stadt Dresden finanziert die notwendigen Baumaßnahmen zur Beseitigung von Hochwasserschäden im Ratskeller in Höhe von 879.386,00 EUR aus Bundesmitteln gemäß Zuwendungsbescheid der Sächsischen Aufbaubank vom 11.06.2003/15.01.2004.

Beschluss Nr. V3906-FL86-04

Niederschlagung von konkursbefangenen Gewerbesteuerforderungen ge-

genüber einem Steuerpflichtigen für den Erhebungszeitraum 1995 in Höhe von 945.643,54 EUR.

Beschluss Nr. V3907-FL86-04

Niederschlagung von insolvenzbefangenen Gewerbesteuerforderungen gegenüber einem Steuerpflichtigen für den Erhebungszeitraum 2000 in Höhe von 290.097,81 EUR.

Beschluss Nr. V3908-FL86-04

Niederschlagung von insolvenzbefangenen Gewerbesteuerforderungen und Nachzahlungszinsen gegenüber einem Steuerpflichtigen für den Erhebungszeitraum 1994 von 1.188.549,10 EUR.

Wahl der Vertrauenspersonen für Schöffenwahlausschuss

Tagesordnung des Stadtrates am 6. Mai, 16 Uhr, Plenarsaal des Rathauses

1. Bekanntgabe nicht öffentlicher Beschlüsse
2. Fragestunde der Stadträtinnen und Stadträte
3. Wahl von Vertrauenspersonen für den Schöffenwahlausschuss beim Amtsgericht Dresden
4. Besetzung des Aufsichtsrates der DREWAG Stadtwerke Dresden GmbH
5. Namensergänzung der 4. Grundschule „Am Rosengarten“ in 4. Grundschule „Am Rosengarten – Gottfried Semper“
6. Veräußerung von MK 6.1 und MK 6.2 – Wiener Platz
7. Vorbereitung und Durchführung eines repräsentativen Festjahres anlässlich der 800-Jahrfeier Dresdens 2006
8. Überführung des Medienkulturzentrums Pentacon in die freie Trägerschaft des Medienkulturhaus e. V. und des Medienkulturzentrums Dresden e. V.
9. Trägerschaftswechsel der Kindertageseinrichtung Dinglinger Straße 12 in 01307 Dresden
10. Trägerschaftswechsel der Kindertageseinrichtung Liebenauer Straße 3 in 01279 Dresden

11. Kindertageseinrichtungen in bestehenden Raumzellentypenbauten
12. Leitlinien für die Behindertenarbeit in der Landeshauptstadt Dresden
13. Verkehrsbaumaßnahme Lennéplatz
14. Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses über die Erhaltungssatzung nach § 172 (1) Nr. 1 und 2 BauGB für die Stadtgebiete Trachau, Striesen, Blasewitz, Löbtau/Nord, Löbtau/Süd, Plauen, Cotta, Pieschen/Nord, Pieschen, Hechtviertel
15. Vorhaben- und Erschließungsplan Nr. 629.3; Dresden-Cunnersdorf Nr. 1, Helfenberger Straße, 3. Änderung und Vorhaben- und Erschließungsplan Nr. 629.4; Dresden-Cunnersdorf Nr. 1, Helfenberger Straße, 4. Änderung hier: Aufhebung der Satzungsbeschlüsse zur 3. und 4. Änderung des Vorhaben- und Erschließungsplanes
16. Änderung der Entschädigungs- und Finanzierungsregelung für hochwassergeschädigte Kleingartenanlagen
17. Anträge des Dresdner Sportclub Fußball 98 e. V. (DSC Fu 98 e. V.) vom 7. August 2003 auf Erlass/Stundung seiner Verbindlichkeiten gegenüber der

- Landeshauptstadt Dresden/Sportstätten- und Bäderbetrieb Dresden
18. Antrag des Eisportclub Dresden e. V. (ESCD e. V.) vom 3. Juli 2003 auf Erlass seiner Verbindlichkeiten gegenüber der Landeshauptstadt Dresden/Sportstätten- und Bäderbetrieb
19. Antrag des 1. FC Dynamo Dresden e. V. vom 8. März 2004 auf Stundung seiner Verbindlichkeiten gegenüber der Landeshauptstadt Dresden/Sportstätten- und Bäderbetrieb
20. Beigeordnetenwahl in der Landeshauptstadt Dresden, Urteil des Verwaltungsgerichts Dresden vom 14. April 2004; hier: Einlegung der Berufung
21. Haushaltskonsolidierung, hier: Ortsämter
22. Aufhebung des Wettbewerbes Beschlusses V3176, Punkt 2 und des Beschlusses V 3700 – SR 69 – 03 „Neubau des Eisport- und Ballspielzentrums Sportpark Ostragehege“
23. Ausbau des rechtselbischen Elbrad- und Wanderweges – Abschnitt Moritzburger Straße – Pieschener Winkel einschließlich Radwegbrücke Mole – Leipziger Straße

Anzeige

Termine

Freitag, 30. April

12.30–16 Uhr Spielenachmittag, Begegnungsstätte Schäferstraße 1 a
20 Uhr „Das heiße Eisen – oder Wer andern eine Gräbe grub“, heiter erotisches Puppenspiel, mai hof puppentheater Weißig, Hauptstraße 46

Sonntag, 1. Mai

10 Uhr Tag der offenen Tür, Begegnungsstätte Laubegaster Ufer 22
19 Uhr Saisonauftakt, St. Pauli Ruine – Dresdens Sommertheater, Königsbrücker Platz
19 Uhr Eine Nacht in Venedig, Staatsoperette, Pirnaer Landstraße 131

Sonntag, 2. Mai

10 Uhr igeltour: Dresdens heimliche Mitte, Treff Gomondagedenkstein, Hauptstraße/Albertplatz
16 Uhr Klavier- und Streicherkammermusik, Kronensaal Schloß Albrechtsberg

Montag, 3. Mai

9.30–11.30 Uhr Malerei und Grafik für Senioren, Kulturverein riesa efau, Adlergasse 14
13–16.30 Uhr Skatrunde, Begegnungsstätte Altgorbitzer Ring 58
17–18.30 Uhr Yoga, Jugend&KunstSchule/Palitzschhof, Prohliser Straße 34

Dienstag, 4. Mai

9.15–10.15 Uhr Seniorengymnastik, Jugend&KunstSchule/Club Dialog, Rathener Straße 115
15 Uhr „aber lieb sind sie doch ...“, eine musikalische Studie über die Männer, Begegnungsstätte Hainsberger Straße 2
15–16 Uhr Diavortrag „Unser schönes Elbsandsteingebirge“, Begegnungsstätte Striesener Straße 2

Mittwoch, 5. Mai

10–11 Uhr Heitere Gedächtnisspiele, Begegnungsstätte Papstdorfer Straße 25
13.30 Uhr Volksliedersingen, Begegnungsstätte Trachenberger Straße 6
15–18 Uhr Schwingen Sie Ihr Tanzbein in den Wonnemonat Mai, Begegnungsstätte Papstdorfer Straße 25

Donnerstag, 6. Mai

9.30 Uhr Märchenzelt: „Hans mein Igel“, Jugend&KunstSchule/Kreativstudio Zschernitz, Räcknitzhöhe 35 a
14–17 Uhr Offene Keramikwerkstatt, Jugend&KunstSchule/Schloß Albrechtsberg
14.30–15.30 Uhr Musikalisches Frühlingsprogramm, Begegnungsstätte Räcknitzhöhe 52

elb TV

Dresden Fernsehen sucht
Praktikanten und Volontäre
 für die Bereiche Kamera, Schnitt und Redaktion.

Die Bewerber sollten über erste praktische Erfahrungen verfügen. Wir bieten die Möglichkeit unter professionellen und realen Sendebedingungen zu lernen und mitzuarbeiten.

Bewerbungen mit Arbeitsproben richten Sie bitte an:
 ELB TV GmbH
 Freiburger Str. 39
 01067 Dresden

Alle öffentlichen Ausschreibungen aus Sachsen

Sächsisches Ausschreibungsblatt

Abobestellung:

Tel.: (03 51) 42 03-183
www.vergabe-abc.de

Ihr Fachhändler:

Ohning+Co GmbH
Abt. Objekt Einrichtung

• Büromöbel • Sitzmöbel
• Stahlmöbel • Pflegemöbel

Beratung
Planung
Ausführung

Objektiv
Idematisch
Zuverlässig

Neu: Serie Shape
mit ergonomisch
geformter Rücken-
lehne sowie höhen- und
breitenverstell. Armlehnen

Mit
Synchro-
Activ-Balance
für ein
ausgewogenes
Sitzvergnügen

einfach typisch
DAUPHIN

besuchen Sie uns in unserer
Ausstellung auf der

Holzmühlenstraße 18 • 01187 Dresden
Tel. (0351) 4287140 / 4287145
Fax (0351) 4287141
E-Mail: ohning.dresden@ohning.de
Internet: www.ohning.de

Haarausfall-Forschung

Neue, alternative Behandlungsansätze nach Wirksamkeitsstudie an Universitätsklinik Mannheim



Ralf Kröhne mit einer der Probandinnen der Mannheimer Studie zur Valeriana-Methode - Frau Christa Wolf (42)

Dresden - Ralf Kröhne, Haartherapeut und Friseurmeister aus Dresden, widmet sich schon seit Jahren dem Kampf gegen Haarausfall. Er hat sich als Experte auf diesem Gebiet inzwischen einen Namen gemacht und kann bahnbrechende Erfolge nachweisen. Unter anderem kommt ein rein biologisches Heilkräuter-Konzept, die Valerianamethode, zur Anwendung. Deren Wirksamkeit wurde jetzt in einer Studie der Uniklinik Mannheim nachgewiesen. Selbst Patienten, deren Haarausfall bisher für unheilbar galt, konnten sich nach Beendigung der Studie wieder ihrer alten Haarpracht erfreuen. "In Zusammenarbeit mit INCO-Bioenergiebehandlungen sowie einer vorangehenden ausführlichen Ursachenanalyse können wir den allermeisten Betroffenen helfen", sagt Ralf Kröhne. Auch für interessierte Ärzte und Heilpraktiker ist Ralf Kröhne der Ansprechpartner für die neuen Bundesländer. Frauen wie Männer, die sich für die natürliche Regenerationsmethode interessieren, werden zu einem gratis Informationsgespräch eingeladen: **Ralf Kröhne, bei Friseur Kröhne Königsbrücker Straße 87 in 01099 Dresden - Tel.: 0351/8032807**

Allgemeinverfügung

Beseitigung widerrechtlich angebrachter bzw. aufgestellter Werbeanlagen oder Werbeträger im öffentlichen Straßenraum der Landeshauptstadt Dresden

Auf der Grundlage des § 8 des Bundesfernstraßengesetzes (FStrG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 19. April 1994 (BGBl. I S. 854), zuletzt geändert durch Gesetz vom 11. Oktober 2002 (BGBl. I S. 1467, 1480) i. V. m. § 20 des Straßengesetzes für den Freistaat Sachsen (Sächsisches Straßengesetz - SächsStrG) vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 93), zuletzt geändert durch Gesetz vom 14. November 2002 (SächsGVBl. S. 307, 309) wird Folgendes angeordnet.

1. Die im öffentlichen Straßenraum der Landeshauptstadt Dresden (einschließlich der durch die Stadt führenden Bundesfernstraßen) widerrechtlich angebrachten bzw. aufgestellten Werbeanlagen oder Werbeträger (z. B. Veranstaltungswerbung, Hinweisschilder, Wegweiser für Firmen,

Gewerbeausübungen u. a.) sind vom Eigentümer und/oder Verursacher bis zum 30. April 2004, 12.00 Uhr zu beseitigen.

2. Soweit die Beseitigung der Werbeanlagen oder Werbeträger bis zu dem in Ziffer 1 genannten Termin nicht erfolgt, wird die Landeshauptstadt Dresden auf Kosten der Pflichtigen die Beseitigung vornehmen. Die Kosten betragen voraussichtlich ca. 3,75 EUR je entfernter Werbeanlage oder Werbeträger.

3. Es wird die sofortige Vollziehung der Verpflichtung nach Ziffer 1 angeordnet.

Die Allgemeinverfügung gilt am 29. April 2004 als bekannt gegeben. Die Allgemeinverfügung, deren Begründung sowie die Begründung des besonderen Interesses an der sofortigen Vollziehung können im vollen Wortlaut

bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, SG Straßenverwaltung, Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Zimmer 3090 während der Sprechzeiten oder nach vorheriger telefonischer Vereinbarung (Telefon 03 51/ 4 88 17 72) eingesehen werden.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats ab Bekanntgabe Widerspruch eingelegt werden.

Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Landeshauptstadt Dresden einzulegen (Hauptsitz: Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden).

Koettnitz

Leiter Straßen- und Tiefbauamt

Öffentliche Bekanntmachung

Einzziehung einer öffentlichen Straße nach § 8 SächsStrG – Absichtserklärung

Die Landeshauptstadt Dresden beabsichtigt, einen **Teil der Hauptstraße in Weißig** nordwestlich des Friedhofes vom nordöstlichen Grenzeckpunkt des Flurstückes Nr. 17/5 bis zur Straße "Am Hutberg", Teil des Flurstückes Nr. 17/6 der Gemarkung Dresden-Weißig, einzuziehen. Der Kaufinteressent des anliegenden Wohngrundstückes strebt den Erwerb des betreffenden Straßenraumes zur Umgestaltung in eine private Nutzfläche an. Der zur Einziehung vorgesehene Bereich ist Teil eines Verbindungsweges zwischen Hauptstraße und Am Hut-

berg. Er ist für den öffentlichen Verkehr entbehrlich, da die Erschließung der Anliegergrundstücke über den verbleibenden Wegeabschnitt gesichert ist und die Hauptstraße südlich des Friedhofes eine gleichwertige öffentliche Verbindung zur Straße "Am Hutberg" besitzt.

Der Plan mit der Darstellung von Lage und Ausdehnung des einzuziehenden Straßenabschnittes liegt für die Dauer eines Monats bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung, Technisches Rathaus, Hamburger Straße

19, 01067 Dresden, Zimmer 3095, während der Sprechzeiten für jedermann zur Einsicht aus. Während dieser Zeit können alle, deren Interessen durch die beabsichtigte Maßnahme berührt werden, Einwendungen schriftlich oder zur Niederschrift bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung vorbringen. Nach Fristablauf erhobene Einwendungen werden nicht mehr berücksichtigt.

gez. Koettnitz, Leiter des Straßen- und Tiefbauamtes

Finanzausschuss tagt

Die Veräußerung des Grundstückes Conradstraße/Hansastraße, Flurstück 885/1, 885 a und eine noch auszufließende Teilfläche des Flurstückes 886 der Gemarkung Dresden-Neustadt stehen auf der Tagesordnung der 87. Sitzung des Ausschusses für Finanzen und Liegenschaften am Montag, 3. Mai, 16 Uhr, Dr.-Külz-Ring 19, 2. Etage, Raum 13. Weitere Tagesordnungspunkte sind nicht öffentlich.

Ortsbeirat tagt

Der Ortsbeirat **Klotzsche** berät auf seiner Sitzung am 3. Mai, 19 Uhr, Kieler Straße 52 über die Zukunft des Waldbades Klotzsche und die Entwicklung des Festspielhauses Hellerau. Informiert wird über die geplante Sanierung der Start- und Landebahn des Flughafens. Die weiteren Themen: Jugendangebote und Jugendarbeit und im Ortsteil sowie Projekt Parkhaus. Die Dresdnerinnen und Dresdner sind eingeladen.

www.dresden.de/bewilligung

Aktuelles

www.dresden.de/wirtschaft

Beschlüsse des Wirtschaftsausschusses

Der Ausschuss für Wirtschaftsförderung hat in seiner Sitzung am 25. März 2004 folgende Zuschläge erteilt:

Beschluss-Nr.: V3910-WF63-2004
Wiederaufbau der Verkehrsanlage Auguthochwasser 2002 DD 183 Verkehrszug Käthe-Kollwitz-Ufer zwischen Pfeifferhansstraße und Goetheallee (BSI)

an die Firma Dresdner Tief- und Straßenbau GmbH, Drescherhäuser 5, 01159 Dresden

Beschluss-Nr.: V3911-WF63-2004
P + R Übergangsstelle Dresden-Klotzsche

an die Firma Plambeck Contra Con GmbH Meißen, Radeburger Str. 65, 01689 Niederau, OT Gröbern

Beschluss-Nr.: V3912-WF63-2004
Knotenpunkt Dohnaer Straße/Langer Weg/Tschirnhausstraße

an die Firma Dresdner Tief- und Straßenbau GmbH Drescherhäuser 5, 01159 Dresden

Beschluss-Nr.: V3913-WF63-2004
Krankenhaus Dresden-Friedrichsstadt

Neubau operatives Zentrum Haus C Los 1 – Baugrube/Verbau an die Firma Brückner Grundbau GmbH Cottaer Straße 2, 01159 Dresden

Gymnasium Dresden-Plauen, Kantstraße 2, Abbruch und Neubau Umkleide- und Sanitärtrakt „Alte Turnhalle“, 9 Lose

Beschluss-Nr.: V3914-WF63-2004
 Los 1 Abbrucharbeiten an die Firma Power GmbH Schulstraße 2, 02906 Jänkendorf

Beschluss-Nr.: V3915-WF63-2004
 Los 2 Rohbau an die Firma STRABAG AG, Direktion Hochbau Ost, Blasewitzer Straße 43, 01307 Dresden

Beschluss-Nr.: V3916-WF63-2004
 Los 3 Zimmererarbeiten an Bauhandwerk Aufbau GmbH & Co. Betriebs KG, Gablenzerstraße 39, 09127 Chemnitz

Beschluss-Nr.: V3917-WF63-2004
 Los 4 Stahlbau- und Schlosserarbeiten an die Firma Grosse Metallbau Bau-schlosserei, Elbstr. 10, 01445 Radebeul

Beschluss-Nr.: V3918-WF63-2003
 Los 5 Dachabdichtungs- und Dachklempnerarbeiten an die Firma Radebeuler Dachdecker GmbH, Wilhelm-Busch-Straße 11a, 01445 Radebeul

Beschluss-Nr.: V3919-WF63-2004
 Los 7 Tischlerarbeiten an Tischlermeister D. Sarodnik, K.-Kollwitz-Straße 17, Geb. 7, 02625 Bautzen

Beschluss-Nr.: V3920-WF63-2004
 Los 8 Fliesenarbeiten an Fliesenleger-

meister H. Siefert, Hauptstraße 33, 01936 Oberlichtenau

Beschluss-Nr.: V3921-WF63-2004
 Los 9 Betonwerksteinarbeiten an die Firma Fliesen Klemm GmbH, Hauptstraße 8, 09623 Reichenberg-Bienenmühle

Beschluss-Nr.: V3922-WF63-2004
 Los 12: Heizungs- Lüftungs- und Sanitärinstallation an die Firma B. Richter Installations GmbH, Klosterbuch 12, 04703 Leisnig

Beschluss-Nr.: V3923-WF63-2004
Rahmenzeitvertrag Hochbauamt für Zeitraum 2004/2005

Bauunterhaltungsarbeiten über den Leistungszeitraum 1. April 2004 bis 31. März 2005 mit einem Leistungsumfang über 23 Fachlose mit einer Gesamtplansumme des Vergabeauftrages von 7.879 TEUR (ohne Verlängerung) und einem Wertumfang des Rahmenvertrages pro Firma und Leistungszeitraum je nach Fachlos zwischen 20 TEUR und 100 TEUR, Einzelauftrag max. 10 TEUR an 144 Firmen. Die Ausführung erfolgt durch Einzelbeauftragungen auf der Basis der angebotenen Ab- und Aufgebote zu den Preisen der Standardleistungsbücher für das Bauwesen – Zeitvertragsarbeiten Stand 2000.

MID · 18/04 · Verlagsveröffentlichung

Vereinskurzmeldungen

Ferienangebote. Im Jahr der EU-Osterweiterung bietet der Jugendverein Roter Baum e.V. im Sommer 2004 mehrere Ferienfahrten für Kinder und Jugendliche in die Tschechische Republik an. So können Jugendliche von 13 bis 17 Jahren vom 8. bis 21. August für 259 Euro an einem Sportcamp in Rumburk in der Böhmisches Lausitz teilnehmen. Für Kinder im Alter von 10 bis 14 Jahren gibt es vom 10. bis 23. Juli für 213 Euro ein Esperantocamp in Jicin im Böhmisches Paradies. Die Anmeldung für alle Fahrten und weitere Ferienlager des Vereins ist unter Tel.: 0351/8582720 möglich. Mehr Infos auch im Internet: www.ferienfahrt.org.

Vortrag. Der Förderverein i.G. Natura Sanat bietet am 8. Mai, 17 Uhr in der Weststraße 2 in Heidenau einen Vortrag "Die Heilkraft der Steine" an. Für einen Unkostenbeitrag von fünf Euro erklärt Elisabeth Starke, worin uns Steine unterstützen können, wie man den "richtigen" Stein für sich findet und welche verschiedenen Heilsteine es gibt. Wegen beschränkter Platzkapazität wird um Anmeldung unter Tel.: 0172/3502279 oder 0351/2021787 gebeten.

Podiumsdiskussion. Der Huckepack e.V., Trägerverein des Kinderhauses und der Freien Montessorischule Huckepack, führt am 6. Mai, 20 Uhr an der TU Dresden, Fakultät Erziehungswissenschaften (Hörsaal 136 am Weberplatz 5) eine Podiumsdiskussion zur Berufswahl von Mittelschülern durch. Unter dem Thema "Insel oder voll das Leben - Was kommt nach der Montessorischule?" sind neben Vertretern der Montessoripädagogik kompetente Gesprächspartner aus der Wirtschaft und der Agentur für Arbeit eingeladen.

Abenteuerferien. Auch in diesem Sommer bietet der Verein "Rasselbande e.V." spannende Abenteuerferien in den unterschiedlichsten Orten in Deutschland und Europa an. In den Camps machen sich die Kinder und Jugendlichen auf die Spur der Wasserscheide, des Sandsteins, lösen eine Truhe voller Geheimnisse, entschlüsseln das Rätsel um die Rückkehr des Zauberers oder besuchen die "Passagiere des Windes". Mehr Infos zu den Camps unter Tel.: 0351/8026511 oder www.rasselbande.org.

Vereinskurzmeldungen an:
 MID Verlags GmbH
heikewunsch@sdv.de, oder Fax:
 0351/45680-113 z. Hd. Franziska Moebius.

SPEISEABFÄLLE? KÜCHENRESTE? GRÜNABFÄLLE? ENTSORGEN WIR.

ALTVATER IHR ENTSORGUNGSPARTNER



Entsorgung von Speiseabfällen und Küchenresten nach dem Tierkörperbeseitigungsgesetz,
 Entsorgung von kompostierbaren Bio- und Grünabfällen,
 Fettabscheiderentsorgung, Verkauf von Qualitätskompost

Betrieb Dresden
 Hechtstraße 169 · 01127 Dresden
 Telefon: (0351) 839 31-0 · Telefax: (0351) 838 16 81
 e-mail: dresden@abfallwirtschaft-altvater.de
 Internet: www.abfallwirtschaft-altvater.de

ALTVATER

Satzung zur Änderung der „Satzung der Landeshauptstadt Dresden über die Abfallwirtschaft (Abfallwirtschaftssatzung) vom 28. November 2002“

Vom 8. April 2004

Auf der Grundlage des § 15 des Gesetzes zur Förderung der Kreislaufwirtschaft und Sicherung der umweltverträglichen Beseitigung von Abfällen (Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetz – KrW-/AbfG) vom 27. September 1994 (BGBl. I S. 2705), zuletzt geändert durch Gesetz vom 21. August 2002 (BGBl. I S. 3322) einschließlich der dazu erlassenen Verordnungen, des § 3 des Sächsischen Abfallwirtschafts- und Bodenschutzgesetzes (SächsABG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 31. Mai 1999 (SächsGVBl. S. 262), zuletzt geändert durch Gesetz vom 25. August 2003 (SächsGVBl. S. 330, 340) sowie der §§ 4, 14 und 124 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. März 2003 (SächsGVBl. S. 55, ber. S. 159), des § 7 der Verordnung über die Entsorgung von gewerblichen Siedlungsabfällen und von bestimmten Bau- und Abbruchabfällen (Gewerbeabfallverordnung – GewAbfV) vom 19. Juni 2002 (BGBl. I S. 1938) und des § 83 der Sächsischen Bauordnung (SächsBO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. März 1999 (SächsGVBl. S. 86, ber. S. 186), zuletzt geändert durch Gesetz vom 1. September 2003 (SächsGVBl. S. 418, 427) beschließt der Stadtrat der Landeshauptstadt Dresden in seiner Sitzung am 8. April 2004 folgende Satzung:

§ 1
§ 3 Abs. 14 wird gestrichen.

Alle bisher nachfolgenden Absätze verschieben sich entsprechend.

§ 2
In § 8 Abs. 2 letzter Satz wird folgender Halbsatz gestrichen:
„wobei 80 Liter pro Grundstück nicht unterschritten werden können.“

§ 3
§ 8 Abs. 4 Satz 1 wird gestrichen und wie folgt neu gefasst:
„Das auf der Basis der EWG ermittelte Behältervolumen wird auf Restabfallbehältergrößen entsprechend dieser Satzung aufgerundet.“

§ 4
In § 8 wird nach Abs. 6 folgender Abs. 7 ergänzt:
„(7) Das festgelegte Behältervolumen ist bereitzuhalten und zur Eingabe der Abfälle zu nutzen.“

§ 5
§ 9 Abs. 2 wird gestrichen und wie folgt neu gefasst:
„(2) Veränderungen der Anzahl oder Art der benötigten Abfallbehälter für einen Zeitraum von mindestens 6 Monaten sind vom Eigentümer des Grundstückes beim zuständigen Entsorgungsbeauftragten mindestens vier Wochen vorher unter Angabe der Kundennummer, des betreffenden Standplatzes und des Grundes für die Veränderung schriftlich zu beantragen.“

§ 6
§ 17 wird gestrichen.
Alle bisher nachfolgenden Paragraphen verschieben sich entsprechend.

§ 7
§ 18 Abs. 7 wird gestrichen.

§ 8
In § 26 wird nach Nr. 6 folgende Nr. 7 eingefügt:
„7. entgegen § 8 Abs. 7 dieser Satzung das festgelegte Behältervolumen nicht bereithält bzw. nicht zur Eingabe der Abfälle nutzt,“
Alle nachfolgenden Nummern verschieben sich entsprechend.

§ 9
In Anlage 1, Teil 1 wird folgende Aufzählung gestrichen:
„20 01 03 Kunststoffkleinteile“

§ 10
In Anlage 1, Teil 2 ändert sich für folgende Abfallschlüssel der zuständigen öRE (letzte Spalte) von bisher „Stadt“ in „ZAOE“:
„17 02 01, 17 02 02, 17 02 03, 17 03 02, 17 06 04, 17 08 02, 17 09 04, 19 08 02.“

§ 11
Diese Satzung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.

Dresden, 16. April 2004

Roßberg
Oberbürgermeister

Hinweis gemäß § 4 Abs. 4 Satz 4 SächsGemO

Sollte diese Satzung unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sein, gilt sie ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen.

Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Oberbürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist

- a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
- b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist. Ist eine Verletzung nach vorstehender Nr. 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Jahresfrist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Roßberg,
Oberbürgermeister

Satzung zur Änderung der „Satzung der Landeshauptstadt Dresden über die Erhebung von Gebühren für die Abfallwirtschaft (Abfallwirtschaftsgebührensatzung) vom 28. November 2002“

Vom 8. April 2004

Auf Grundlage des § 3a Abs. 1 des Sächsischen Abfallwirtschafts- und Bodenschutzgesetzes (SächsABG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 31. Mai 1999 (SächsGVBl. S. 262), zuletzt geändert durch Gesetz vom 25. August 2003 (SächsGVBl. S. 330, 340), der §§ 1, 2, 9 bis 11, 14 und 15 des Sächsischen Kommunalabgabengesetzes (SächsKAG) vom 16. Juni 1993 (SächsGVBl. S. 502), zuletzt geändert durch Gesetz vom 16. Januar 2003 (SächsGVBl. S. 2, 5) und der §§ 4 und 14 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. März 2003 (SächsGVBl. S. 55, ber. S. 159), beschließt der Stad-

rat der Landeshauptstadt Dresden in seiner Sitzung am 8. April 2004 folgende Satzung:

§ 1
In § 8 Abs. 2 wird nach Satz 1 folgender Satz ergänzt:
„Die Mindestentleerungsgebühr gemäß § 4 Abs. 1 Satz 3 wird unabhängig von Art und Maß der tatsächlichen Inanspruchnahme erhoben.“

§ 2
Diese Satzung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.

Dresden, 16. April 2004

Roßberg
Oberbürgermeister

Hinweis gemäß § 4 Abs. 4 Satz 4 SächsGemO

Sollte diese Satzung unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sein, gilt sie ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen.

Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Oberbürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO

wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,

4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist
- a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
- b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist. Ist eine Verletzung nach vorstehender Nr. 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Jahresfrist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Roßberg
Oberbürgermeister

Ausschreibungen von Leistungen

- a) Zur Angebotsabgabe auffordernde Stelle: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008, Den Zuschlag erteilende Stelle: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008, Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, 01008 Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008
- b) **Leistungen - Öffentliche Ausschreibung**
- c) **Ausführungsort: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Zentraler Klinikservice, 01008 Dresden; Art und Umfang der Leistung:** Lieferung und Montage von Stahlgarderosenschränken und -bänken
- d) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- e) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /: Beginn: Juni 2004, Ende: März 2005
- f) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008, Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 29.04.2004
- g) Digital einsehbar: nein
- h) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: /: 0,00 EUR; Lieferform: Papier
- i) **13.05.2004, 16.00 Uhr**
- l) laut Leistungsverzeichnis
- m) 1. aktueller Auszug aus dem Handelsregister (nicht älter als 6 Monate) 2. Bestätigung der Zahlung von Sozialversicherungsbeiträgen 3. Erklärung über die Nichtbeschäftigung illegaler Arbeitskräfte 4. Firmendarstellung mit Angaben zu: Hauptarbeitsgebiet, Umsätze der letzten 3 Jahre, Beschäftigtenzahlen 5. Referenzen für Objekte im Gesundheitswesen mit Angaben zu: Art der Leistung, Objektbezeichnung, Ansprechpartner
- n) **01.06.2004**
- o) Der Bewerber unterliegt mit der Abgabe seines Angebots auch den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote (§ 27).
- Bestattungswesen, Löbtauer Straße 70, 01159 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 43936039, Fax: 4940188; Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebuero-vol@dresden.de; Nachprüfstelle: Regierungspräsidium Dresden, Fach-/Rechtsaufsicht für VOL/VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 8250
- b) **Leistungen - Öffentliche Ausschreibung**
- c) **Ausführungsort: Landeshauptstadt Dresden, Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen - Heidefriedhof, Moritzburger Landstraße 299, 01129 Dresden, PF: 120010, PLZ: 01001; Art und Umfang der Leistung:** Lieferung eines Friedhofsbaggers für das Städtische Friedhofs- und Bestattungswesen der Landeshauptstadt Dresden; Zuschlagskriterien: Preis, Wartungspauschale
- d) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- e) **Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /02.2/033/04: Ende: 30.09.2004**
- f) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebuero-vol@dresden.de; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 14.05.2004
- g) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693; Digital einsehbar: ja, LV digital einsehbar unter www.ausschreibungs-abc.de
- i) 14.06.2004, 14.00 Uhr
- m) Eigenerklärung, aus der hervorgeht, dass der Unternehmer seine gesetzlichen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen gemäß gemeinsamer Bekanntmachung der Sächsischen Staatsministerien für Wirtschaft und Arbeit sowie Finanzen vom 24.06.2003 bzw. für ausländische Unternehmen eine Bescheinigung der zuständigen Stelle des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens, aus der hervorgeht, dass das Unternehmen die Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen nach den Rechtsvorschriften des Landes erfüllt hat; Gewerbe genehmigung; Nachweis über die Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens;
- Nachweis einer entsprechenden Berufshaftpflichtversicherungsdeckung; Nachweis der Berufsgenossenschaft; Angaben über den Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren sowie er Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmern ausgeführten Aufträgen; Referenzen; Angaben über die Ausführung von Leistungen in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind (Auftraggeber, Ansprechpartner); Beschreibung, Prospekte und/oder Fotografien der zu erbringenden Leistung; Für entsprechende Einzelnachweise kann durch den Bieter/Teilnehmer auch eine gültige Bescheinigung des ULV der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. (Abst Sachsen) übergeben werden.
- n) 06.08.2004
- o) Der Bewerber unterliegt mit der Abgabe seines Angebots auch den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote (§ 27).
- EU - Vergabebekanntmachung**
- I.1) Offizieller Name und Anschrift des öffentlichen Auftraggebers: Landeshauptstadt Dresden, Ordnungsamt, Theaterstr. 13, 01067 Dresden, DE, Tel.-Nr.: (0351) 4886362, Fax: 4886363
- I.2) Nähere Auskünfte sind bei folgender Anschrift erhältlich: siehe I.1: ja; Landeshauptstadt Dresden, Ordnungsamt, Theaterstr. 13, 01067 Dresden, DE, Tel.-Nr.: (0351) 4886362, Fax: 4886363
- I.3) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: siehe I.1: nein; Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentr. Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, DE, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693, E-Mail: Vergabebuero-vol@dresden.de, LV einsehbar unter www.ausschreibungs-abc.de
- I.4) Angebote/Teilnahmeanträge sind an folgende Anschrift zu schicken: siehe I.1: nein; Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentr. Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, DE, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693, E-Mail: Vergabebuero-vol@dresden.de
- I.5) Art des öffentlichen Auftraggebers: Regionale/lokale Ebene
- II.1.2) Art des Lieferauftrages: Miete
- II.1.4) Rahmenvertrag: nein
- II.1.6) Beschreibung/Gegenstand des Auftrags: Vergabe-Nr.: 02.2/029/04; Mietung von 2 St. mobiler Radarmesstechnik zur Geschwindigkeitsüberwachung; (inkl. Fahrer und Fahrzeug) im Stadtgebiet der Landeshauptstadt Dresden
- II.1.7) Ort der Ausführung, Lieferung bzw. Dienstleistungserbringung: 01000 Stadtgebiet der Landeshauptstadt Dresden
- II.1.8.1) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV): 29816000 (29816100, 34100000)
- II.1.9) Aufteilung in Lose: nein
- II.1.10) Werden Nebenangebote/Alternativvorschläge berücksichtigt: nein
- II.39 Auftragsdauer bzw. Fristen für die Durchführung des Auftrags: Beginn: 01.11.2004, Ende: 31.10.2006
- III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweisung auf die maßgeblichen Vorschriften: siehe Verdingungsunterlagen
- III.1.3) Rechtsform, die eine Bietergemeinschaft von Bauunternehmen, Lieferanten und Dienstleistern, an die der Auftrag vergeben wird, haben muss: gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- III.2.1) Angaben zur Situation des Lieferanten/des Dienstleisters sowie Angaben und Formalitäten, die zur Beurteilung der Frage erforderlich sind, ob dieser die wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erfüllt
- III.2.1.1) Rechtslage - geforderte Nachweise: Eigenerklärung, aus der hervorgeht, dass der Unternehmer seine gesetzlichen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen gemäß gemeinsamer Bekanntmachung der Sächsischen Staatsministerien für Wirtschaft und Arbeit sowie Finanzen vom 24.06.2003 bzw. für ausländische Unternehmen eine Bescheinigung der zuständigen Stelle des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens, aus der hervorgeht, dass das Unternehmen die Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen nach den Rechtsvorschriften des Landes erfüllt hat. Gewerbe genehmigung; Nachweis über die Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens; Auszug aus dem Gewerbezentralregister oder gleichwertige Bescheinigung einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, der/die nicht älter als ein Jahr sein darf. Nachweis einer entsprechenden Betriebs- bzw. Berufshaftpflichtversicherungsdeckung; Nachweis der Berufsgenossenschaft
- III.2.1.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit - geforderte Nachweise: Angaben über den Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren sowie er Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmen ausgeführten Aufträgen
- III.2.1.3) Technische Leistungsfähigkeit - geforderte Nachweise: Referenzen, Angaben über die Ausführung von Leistungen in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind

(Auftraggeber, Ansprechpartner); Bescheinigung über die berufliche Befähigung, insbesondere der für die Leistungen verantwortlichen Personen. Für entsprechende Einzelnachweise kann durch den Bieter/Teilnehmer auch eine gültige Bescheinigung des ULV der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. (ABSt Sachsen) übergeben werden. Nachweise entfallen, wenn sie der Vergabestelle aktuell vorliegen.

III.3.1) Die Dienstleistungserbringung ist einem besonderen Berufsstand vorbehalten: nein

III.3.2) Juristische Personen müssen den Namen und die berufliche Qualifikation der für die Ausführung der Dienstleistung verantwortlichen Person angeben: nein

IV.1) Verfahrensart: Offenes Verfahren

IV.1.1) Bewerber bereits ausgewählt: nein

IV.2) Ausschreibung von Leistungen
Zuschlagskriterien: A) Der niedrigste Preis: ja

IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber: 02.2/029/04

IV.3.2) Bedingungen für Erhalt der Ausschreibungsunterlagen und zusätzlicher Unterlagen: Erhältlich bis: 24.05.2004

IV.3.3) Schlusstermin für den Eingang der Angebote oder Teilnahmeanträge: 15.06.2004; 14.00 Uhr

IV.3.5) Sprache oder Sprachen, die für die Angebotslegung oder Teilnahmeanträge verwendet werden können: Deutsch

IV.3.6) Bindefrist des Angebots: Bis 08.10.2004

IV.3.7.1) Personen, die bei der Eröffnung des Angebotes anwesend sein dürfen: nur Personen des Auftraggebers

IV.3.7.2) Zeitpunkt und Ort: 16.06.2004, 13.00 Uhr, Dresden

VI.1) Die Bekanntmachung ist freiwillig: nein

VI.3) Dieser Auftrag steht mit einem Vorhaben/Programm in Verbindung, das mit Mitteln der EU-Strukturfonds finanziert wird: nein

VI.4) Sonstige Informationen: Leistungszeitraum: 01.11.2004 bis 31.10.2006; Vertragsverlängerungsmöglichkeit bis 31.10.2008

VI.5) Datum der Versendung der Bekanntmachung: 21.04.2004

a) **Zur Angebotsabgabe auffordernde Stelle:** Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebuero-vol@dresden.de; Den Zuschlag erteilende Stelle: Landeshauptstadt Dresden, Städtisches Krankenhaus Dresden-Neustadt, Industriestr. 40, 01129 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 8561403, Fax: 8561400; Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebuero-vol@dresden.de; Nachprüfstelle: Regierungspräsidium Dresden, Fach-/Rechtsaufsicht für VOL/VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 8250

b) Leistungen - Öffentliche Ausschreibung

c) Ausführungsort: Landeshauptstadt Dresden, Städtisches Krankenhaus Dresden-Neustadt, Haus E, Gyn-OP, Industriestr. 40, 01129 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001;

Art und Umfang der Leistung: Vergab-Nr.: 02.2/039/04; Lieferung, Montage und Inbetriebnahme von medizinischen Funktionseinrichtungen für das Städtische Krankenhaus Dresden-Neustadt; Los 1: medizinische Funktionsmöbel; Los 2: Reinigungsautomat; Zuschlagskriterien: Los 1: Funktionalität, Preis, Verarbeitung; Los 2: Funktionalität, Preis, Verarbeitung, Verbrauchswerte

d) Aufteilung in mehrere Lose: ja; Einteilung der Angebote möglich für: alle Lose; Vergabe der Lose an verschiedene Bieter: ja

e) Ausführungsfristen bei losweise Vergabe: 1/02.2/039/04: Beginn: 20.08.2004, Ende: 03.09.2004; 2/02.2/039/04: Beginn: 20.08.2004, Ende: 03.09.2004

f) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebuero-vol@dresden.de; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis 14.05.2004

g) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 10, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693, E-Mail: Vergabebuero-vol@dresden.de, LV digital einsehbar: ja unter www.ausschreibungs-abc.de

h) Lieferform: Papier,

i) **10.06.2004, 14.00 Uhr**

l) siehe Verdingungsunterlagen

m) Eigenerklärung, aus der hervorgeht, dass der Unternehmer seine gesetzli-

chen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen gemäß gemeinsamer Bekanntmachung der Sächsischen Staatsministerien für Wirtschaft und Arbeit sowie Finanzen vom 24.06.2003 bzw. für ausländische Unternehmen eine Bescheinigung der zuständigen Stelle des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens, aus der hervorgeht, dass das Unternehmen die Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen nach den Rechtsvorschriften des Landes erfüllt hat; Gewerbe-genehmigung; Nachweis einer entsprechenden Berufshaftpflichtversicherungsdeckung; Nachweis einer Zertifizierung nach DIN ISO 9001; Nachweis der Berufsgenossenschaft; Angaben über den Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren soweit er Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmern ausgeführten Aufträgen; Referenzen; Angaben über die Ausführung von Leistungen in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind (Auftraggeber, Ansprechpartner); Beschreibung, Prospekt und/oder Fotografien der zu erbringenden Leistung; Für entsprechende Einzelnachweise kann durch den Bieter/Teilnehmer auch eine gültige Bescheinigung des ULV der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. (Abst Sachsen) übergeben werden.

n) 07.07.2004

o) Der Bewerber unterliegt mit der Abgabe seines Angebots auch den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote (§ 27).

Ausschreibung von Bauleistungen

a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Hochbauamt, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883859

b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung

c) Sanierung Dach und ballwurfsichere Decke BSZ, Dienstleistung und Gestaltung Turnhalle, Vergabe-Nr. 0188/04

d) Dresden, Chemnitzstraße 83, 01187 Dresden

e) Los 2 - Dachdecker- und Dachklempnerarbeiten: 850 m² Abbruch und Entsorgung des vorhandenen Stahltrapez-Thermodaches, d=5 cm, inkl. äußerer Entwässerungsanlage; 850 m² Lieferung und Montage von Sandwich-Dachelementen, Hoesch Thermodach, Längen 18 m (470 m²) und 12 m (380 m²), inkl. Dachklempnerarbeiten für äußere Entwässerungsanlage;

Los 3 - Trockenbauarbeiten: 380 m² Abbruch und Entsorgung der vorhandenen Kassetten-Unterhangdecke; 380 m² Lieferung und Montage Stahlpaneel-Unterhangdecke mit Mineralwollauflage

f) Aufteilung in mehrere Lose: ja

g) Entscheidung über Planungsleistungen:

nein

h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /0188/04: Beginn: 05.07.2004, Ende: 13.08.2004; Ausführungsfristen bei losweise Vergabe: 2/3/

i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG, Bereich Vergabeunterlagen, Tharandter Straße 23-27, 01159 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, E-Mail: verdingung@sdv.de; wenn Abholung der Vergabeunterlagen gewünscht wird, ist unbedingt vorherige telefonische Rücksprache notwendig; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 06.05.2004; Digital einsehbar und abrufbar: ja, unter: www.ausschreibungs-abc.de

j) Vervielfältigungskosten für 0188/04_Los2 bzw. für 0188/04_Los3 je Los: 13,29 EUR, für die Papierform. Bei Vorliegen einer GAEB-Datei wird diese ohne Zusatzkosten automatisch mitgeliefert. Zahlungsweise: als Faxanforderung mit Einzahlungsbeleg (Fax: 0351/4203-277), ausgestellt auf die SDV AG, Verwendungszweck: 0188/

04_Los2 bzw. 0188/04_Los3, Postbank Leipzig, Konto-Nr.: 0156600907, BLZ: 86010090 000 gegen Verrechnungsscheck, ebenfalls ausgestellt auf die SDV AG (BEACHT: für Bewerber aus dem Ausland zzgl. Auslandsporto). Für den Download der Vergabeunterlagen unter www.ausschreibungs-abc.de (Informationen zum Download unter Tel.-Nr.: 0351-4203-188) je Los 6,65 EUR; Zahlungsweise: per Lastschrifteinzugsermächtigung. Der Betrag wird nicht erstattet.

k) Einreichungsfrist: 27.05.2004

l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, Technisches Rathaus, SG Bauvergaben, Briefkasten im Kellergeschoss, Hamburger Straße 19, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001

m) Deutsch

n) Bieter und deren Bevollmächtigte

o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, Dresden, Kellergeschoss, Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der

Angebote: Bei Gesamtvergabe Los/0188/04: 27.05.2004 ; Los 2/: 27.05. 2004, 13.30 Uhr; Los 3/: 27.05.2004, 14.00 Uhr

p) Mängelansprachebürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Abrechnungssumme einschließlich der Nachträge

q) Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen

r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter

s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a, b, c, d, e, f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. (ABSt) vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.

t) 18.06.2004

u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig

v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffen-

bergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999, E-Mail: cornelia.jacobi@rpdd.sachsen.de; Auskünfte erteilt: Hochbauamt Dresden, Frau Jungnickel, Tel.-Nr.: (0351) 4883888; Architekturbüro Kühne, Herr Kühne, Tel.-Nr.: (0351) 4162815

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Soziales, Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Friedrichstraße 41, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4804011, Fax: 4804009

b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung

c) Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Hochwassersanierung, Med. Berufsfachschule Bodelschwinghstraße

- d) Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Medizinische Berufsfachschule, Bodelschwinghstraße 1-3, 01159 Dresden

e) Vergabe-Nr. 0194/04 - Los 7 - Putz- und Stuckarbeiten:

1800 m² San.-putz nach WTA, 2-lagig, innen, MG PII/Schule Bestand UG; 400 lfd. m San.-putz nach WTA, 2-lagig, innen, Leib., t = bis 60 cm, MG PII/Schule Bestand UG; 500 m² rissüberbrückendes Armierungsgewebe/Schule Bestand UG; 10 m² Zementglattestrich/Schule Bestand UG; 2600 m² Kalk-Zement-Putz, Untergrund KS Innenbereich 15 mm DIN 185550, PII b inkl. Vorspritzten/Neubau Labor UG, 1. OG; 800 m² rissüberbrückendes Armierungsgewebe/Neubau Labor UG, 1. OG; 1580 lfd. m Putzprofile Aluminium/Edelstahl/Schule Bestand und Neubau; **Los 8 - Trockenbauarbeiten:** 1380 m² GKB-Decken inkl. Wandanschlüsse/Neubau Labor; 40 m² GKB-Decken inkl. Wandanschlüsse/Neubau Labor; 210 m² Ständerwände und Vorsatzschalen/Neubau Labor; 5 St. Stahlzargen liefern/montieren Schule Bestand und Neubau Labor; 85 m² Ständerwände und Vorsatzschalen Schule Bestand; 110 m² MF-Rasterdecken, feuchtraumgeeignet, inkl. Wandanschlüssen; **Los 9 - Sanitär/Heizung Sanitär:** Herstellen der kompletten sanitären Ausrüstung im Neubau und Sanierung der Ausrüstungen im Untergeschoss Altbau mit Sanitärobjekten und Rohrleitungssystemen für Wasser, Abwasser und Gas; Die Versorgungsleitungen beginnen im Altbau und werden als erdverlegte Leitungen in den Neubau geführt. Im Innenhof Neubau sind Entwässerungsrinnen und erdverlegte Abwasserleitungen bis zum Schacht einzubauen (sonst. Grundleitungen bauseitig); 70 St. Sanitär-objekte: Waschtische, Spülen, WC-Anlagen, Duschen, teilweise auf Installationsgestellen, Anschlüsse für spezifische Ausstattungen; 190 m Abwasserleitung aus Kunststoff; 40 m innenliegende Regenwasserleitung aus Guss; 900 m Trinkwasserleitung aus Edelstahl; 200 m Trinkwasserleitung aus Kunststoff; 2 St. Abwasser-Hebeanlagen; 40 lfd. m Entwässerungsrinnen

im Außenbereich; 80 m Kunststoff-Abwasserleitung in Außenanlagen, komplett mit Tiefbau; 2 St. Revisions-schächte mit Siphon und Abdeckung; 60 m Kunststoffleitung für TW warm und kalt in Außenanlagen, komplett mit Tiefbau Demontagen und Umbauten von vorhandenen Ausrüstungen und Rohrleitungen; Baunebenleistungen für die Herstellung statisch nicht relevanter Durchbrüche, Kernbohrungen und Schlitzte; Heizung: Herstellen der kompletten Heizungsanlage mit örtlichen Heizflächen und Anschlüssen für Klimatechnik im Neubau; Sanierung/Umbau der vorhandenen Heizungsanlage im Untergeschoss Altbau einschließlich Neuinstallation einer TWW-Bereitungsanlage; 55 St. Heizkörper als Stahl-Röhrenradiatoren, Konvektoren und PHK; 1 St. TWW-Bereiter 1100 l einschließlich heizungsseitigem Anschluss; 350 m Stahlrohr; 700 m Kupferrohr; 70 m flexible, erdverlegte Fernwärmeleitung in Außenanlagen, komplett mit Tiefbau; Demontagen und Umbauten von vorhandenen Ausrüstungen und Rohrleitungen; Baunebenleistungen für die Herstellung statisch nicht relevanter Durchbrüche, Kernbohrungen und Schlitzte

- f) Aufteilung in mehrere Lose: ja
g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein

h) Ausführungsfristen bei losweise Vergabe: 7/0194/04: Beginn: 02.08.2004, Ende: 27.08.2004; 8/0194/04: Beginn: 02.08.2004, Ende: 20.12.2004; 9/0194/04: Beginn: 02.08.2004, Ende: 31.12.2004

- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Abteilung Bau/Invest, Friedrichstraße 41, 01067 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4804011, Fax: 4804009; Anforderung der Vergabeunterlagen bis: 11.05.2004; Digital einsehbar: nein

- j) Vervielfältigungskosten je Los: 7/0194/04: 12,00 EUR; 8/0194/04: 10,00 EUR; 9/0194/04: 15,00 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungsempfänger: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Abteilung Bau/Invest

k) Einreichungsfrist: 02.06.2004

- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, Technische Rathaus, Sachgebiet Bauvergaben, Briefkasten im Keller-geschoss, Hamburger Straße 19, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883795, Fax: 4883773

- m) Deutsch

- n) Bieter und deren Bevollmächtigte

o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, Dresden, Kellergeschoss, Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Los 7/0194/04: 02.06.2004, 13.00 Uhr; Los 8/0194/04: 02.06.2004, 13.30 Uhr; Los 9/0194/04: 02.06.2004, 14.00 Uhr

- p) Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe

von 3 v.H. der Auftragssumme (außer Los 8) und Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von 3 v.H. der Schlussrechnungssumme einschließlich der Nachträge

- q) Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen

- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter

- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a, b, c, d, e, f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter - eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. vorlegen kann oder - mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.

t) 12.07.2004

- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig

- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Abteilung: Bau/Invest, Frau Sonntag, Telefon: (0351) 4804011

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Hochbauamt, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883859

b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung

c) 101. Mittelschule Haus B, Vergabe-Nr. 0132/04

- d) Dresden, Pfotenhauerstraße 42/44, 01307 Dresden

- e) Los 1: Elektroinstallation:** 1 St. Gebäudehautverteilung und Zählerplatz; 1 St. Sicherheitsbeleuchtung 33 Ah; ca. 210 St. Installationsgeräte in AP- und UP-Ausführung; ca. 1200 m LF-Kanal bzw. Installationsrohr; ca. 4900 m Leitung bis 5 x 2,5 mm², in LF-Kanal, UP- und Hohlwandverlegung; ca. 500 m Leitung bis 5 x 16 mm², in LF-Kanal, UP- und Hohlwandverlegung; 185 St. Innenraum-Anbau- und Pendelleuchten; 1 St. Beschallungsanlage mit 28 Lautsprechern; in 36 Räumen Demontage der Installation; div. Kernbohrungen und Bohrungen in Beton; div. Bauarbeiten, wie: Kabelgraben, Trockenbau, Putzarbeiten

- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein

- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein

h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /0132/04: Beginn: 05.07.2004, Ende: 13.08.2004

- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG, Bereich Vergabeunterlagen, Tharandter Straße 23-27, 01159 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, E-Mail: verdingung@sdv.de; wenn Abholung der Vergabeunterlagen gewünscht wird,

Unternehmenskurzmeldungen

Ausgezeichnet. Fünf der zehn Preisträger der zweiten Runde des Wettbewerbs "futureSAX - Gründen und Wachsen in Sachsen" kommen aus Dresden. Die innovativen Geschäfts- und Marketingideen der Firmen Interactive Minds, Prenos, Signalion, Signsoft und Tocto wurden in der vergangenen Woche mit Preisen von je 1.500 Euro belohnt. Der mit 1.000 Euro dotierte Hochschulsonderpreis ging an die TU Dresden.

Neue Märkte im Visier. Die auf Verkauf und Vermietung moderner Präsentationstechnik und die mediale Ausgestaltung von Großevents spezialisierte Dresdner Firma Creative Lighting hat im April ihre erste Auslandsniederlassung in Wrocław eröffnet. Im September soll eine Filiale in Dubai folgen. Mit 16 Mitarbeitern erwirtschaftete das 1994 gegründete Unternehmen 2003 einen Umsatz von 2,8 Mio. Euro.

Investitionen. Die bundeseigene Treuhand Liegenschaftsgesellschaft mbH, Niederlassung Süd mit Sitz in Dresden wird 2004 über 15 Mio. Euro in Bauprojekte in der Landeshauptstadt investieren. Größter Einzelposten ist der Bau eines Alten- und Pflegeheims am Großen Garten, in den bis Frühjahr nächsten Jahres 7,2 Mio. Euro fließen. Insgesamt verwaltet die TLG in Dresden 130 Objekte mit einer Gesamtnutzfläche von einer Million Quadratmetern.

Kraftwerksneubau. Das zur Energieversorgung der neuen Dresdner AMD-Chipfabrik erforderliche Strom-Wärme-Kraftwerk wird von der Drewag in Zusammenarbeit mit der Firma Air Liquide errichtet. Am Montag unterzeichneten die Unternehmen den entsprechenden Vertrag mit einem Volumen von 72 Mio. Euro. Das erdgasbetriebene Kraftwerk wird mit sechs Gasmotorenanlagen ausgestattet, die jeweils 3,9 Megawatt Leistung erzeugen können.

Fusion perfekt. Nach der Zustimmung des Zweckverbandes am vergangenen Mittwoch steht der Fusion der Sparkasse Dresden mit der Sparkasse Elbtal-Westlausitz zum 30. April nichts mehr im Wege. Das entstehende Institut mit dann 580.000 Kunden und einer Bilanzsumme von 10,3 Mrd. Euro wird als Ost-sächsische Sparkasse Dresden firmieren. Neue Preislisten werden derzeit verhandelt. Die technische Fusion soll zum November 2004 erfolgen.

Unternehmenskurzmeldung an: MID Verlags GmbH
heikewunsch@sdv.de, oder Fax: 0351/ 45680-113 z. Hd. Franziska Moebius.

ist unbedingt vorherige telefonische Rücksprache notwendig; Digital einsehbar und abrufbar: ja, unter: www.ausschreibungs-abc.de

- j) Vervielfältigungskosten für 0132/04: 22,50 EUR für die Papierform. Bei Vorliegen einer GAEB-Datei wird diese ohne Zusatzkosten automatisch mitgeliefert. Zahlungsweise: als Faxanforderung mit Einzahlungsbeleg (Fax: 0351/4203-277), ausgestellt auf die SDV AG, Verwendungszweck: 0132/04, Postbank Leipzig, Konto-Nr.: 0156600907, BLZ: 86010090 ODER gegen Verrechnungsscheck, ebenfalls ausgestellt auf die SDV AG (BEACHT: für Bewerber aus dem Ausland zzgl. Auslandsporto). Für den Download der Vergabeunterlagen unter www.ausschreibungs-abc.de (Informationen zum Download unter Tel.-Nr.: 0351-4203-188) 11,25 EUR; Zahlungsweise: per Lastschriftzugsermächtigung. Der Betrag wird nicht erstattet.

k) Einreichungsfrist: 27.05.2004, 13.00 Uhr

- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, Technisches Rathaus, Sachgebiet Bauvergaben, Briefkasten im Kellergeschoss, Hamburger Straße 19, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001
- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, Dresden, Kellergeschoss, Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los/0132/04: 27.05.2004 13.00 Uhr
- p) entfällt
- q) Zahlungsbedingungen gem. Verdingungsunterlagen
- r) Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a-f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. (ABSt) vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.

t) 25.06.2004

- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig
- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Hochbauamt Dresden, Herr Lier, Telefon: (0351) 4883307

Anzeige



bergallee 2, 01076 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Hochbauamt Dresden, Herr Lier, Telefon: (0351) 4883307

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Hochbauamt, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883307
- b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**
- c) BSZ für Ernährung, Hauptgebäude Erneuerung Elektroinstallation in 14 Räumen, Vergabe-Nr.: 0182/04**

- d) Dresden, Canalettostraße 8, 01307 Dresden
- e) 13 St. Kleinverteiler mit Reiheneinbaugeräten; 130 St. Installationsgeräte; 75 St. Langfeldleuchten; 1.500 m Plastmantelleitung; 100 m Leitungsführungskanäle; 1 psch. Demontage/Entsorgung der Altanlage (mit Beseitigung kleinerer Putzschäden)

- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein

h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /0182/04: Beginn: 05.07.2004, Ende: 13.08.2004

- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG, Bereich Vergabeunterlagen, Tharandter Straße 23-27, 01159 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, E-Mail: verdingung@sdv.de; wenn Abholung der Vergabeunterlagen gewünscht wird, ist unbedingt vorherige telefonische Rücksprache notwendig; Digital einsehbar und abrufbar: ja, unter: www.ausschreibungs-abc.de

- j) Vervielfältigungskosten für 0182/04: 15,83 EUR für die Papierform. Bei Vorliegen einer GAEB-Datei wird diese ohne Zusatzkosten automatisch mitgeliefert. Zahlungsweise: als Faxanforderung mit Einzahlungsbeleg (Fax: 0351/4203-277), ausgestellt auf die SDV AG, Verwendungszweck: 0182/04, Postbank Leipzig, Konto-Nr.: 0156600907, BLZ: 86010090 ODER gegen Verrechnungsscheck, ebenfalls ausgestellt auf die SDV AG (BEACHT: für Bewerber aus dem Ausland zzgl. Auslandsporto). Für den Download der Vergabeunterlagen unter www.ausschreibungs-abc.de (Informationen zum Download unter Tel.-Nr.: 0351-4203-188) 7,92 EUR; Zahlungsweise: per Lastschriftzugsermächtigung. Der Betrag wird nicht erstattet.

k) Einreichungsfrist: 28.05.2004, 10.00 Uhr

- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, Technisches Rathaus, Sachgebiet Bauvergaben, Briefkasten im Kellergeschoss, Hamburger Straße 19, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001

- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19,

Dresden, Kellergeschoss, Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los /0182/04: 28.05.2004, 10.30 Uhr

- q) Zahlungsbedingungen gem. Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchst. a, b, c, d, e, f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. (ABSt) vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.
- t) 23.06.2004**
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig
- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Hochbauamt Dresden, Herr Lier, Tel.-Nr.: 4883307

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Hochbauamt, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883892
- b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**

c) Malerarbeiten in 4 Schulen, Vergabe-Nr. 0193/04;

Bauvorhaben einordnen; Das Los Malerarbeiten soll in Verbindung mit dem arbeitsmarktpolitischen Instrument der Bundesagentur für Arbeit „Beschäftigung schaffende Infrastruktur-Förderung“ (BSI) gemäß § 279 a Sozialgesetzbuch III durchgeführt werden. Für diese Leistungen können sich daher nur solche Unternehmen bewerben, die bereit sind, für den Zeitraum der Leistungserbringung von der Agentur für Arbeit Dresden zugewiesene Arbeitnehmer befristet sozialversicherungspflichtig einzustellen. Hinweise für ausführende Unternehmen zu den Modalitäten bei BSI-Maßnahmen (279 a SGB III) sind in den Verdingungsunterlagen enthalten. Auskünfte zum Einsatz der von der Agentur für Arbeit zugewiesenen Arbeitnehmer erteilt: DSA GmbH Dresden, Herr Hirsch oder Herr Kähler, Telefon: (0351) 2077533 bzw. 30.

- d) Dresden, 01000 Dresden; 101. Mittelschule Haus A und B, Pfotenhauerstr. 42/44, 01307 Dresden; 4. Grundschule, Löwenstr. 2, 01099 Dresden; LBS Gottfried-Keller-Str. 40, 01157 Dresden; 16. Grundschule, Josephinenstr. 6, 01069 Dresden

- e) **Los 1: Malerarbeiten:** ca. 7000 m² Deckenflächen reinigen und mit Dispersionsfarbe beschichten; ca. 500 m² Tapeten entfernen; ca. 8000 m² Wandflächen reinigen und mit Dispersionsfarbe beschichten; ca. 750 m² Sockelflächen mit Finisch beschichten; ca. 150

m² Türflächen mit KH-Farbe beschichten; ca. 3500 m Scheuersockel ziehen

- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /0193/04: Beginn: 28.06.2004, Ende: 30.11.2004**
- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG, Bereich Vergabeunterlagen, Tharandter Straße 23-27, 01159 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, E-Mail: verdingung@sdv.de; wenn Abholung der Vergabeunterlagen gewünscht wird, ist unbedingt vorherige telefonische Rücksprache notwendig; Digital einsehbar und abrufbar: ja, unter: www.ausschreibungs-abc.de

- j) Vervielfältigungskosten für 0193/04: 14,83 EUR für die Papierform. Bei Vorliegen einer GAEB-Datei wird diese ohne Zusatzkosten automatisch mitgeliefert. Zahlungsweise: als Faxanforderung mit Einzahlungsbeleg (Fax: 0351/4203-277), ausgestellt auf die SDV AG, Verwendungszweck: 0193/04, Postbank Leipzig, Konto-Nr.: 0156600907, BLZ: 86010090 ODER gegen Verrechnungsscheck, ebenfalls ausgestellt auf die SDV AG (BEACHT: für Bewerber aus dem Ausland zzgl. Auslandsporto). Für den Download der Vergabeunterlagen unter www.ausschreibungs-abc.de (Informationen zum Download unter Tel.-Nr.: 0351-4203-188) 7,42 EUR; Zahlungsweise: per Lastschriftzugsermächtigung. Der Betrag wird nicht erstattet.

k) Einreichungsfrist: 28.05.2004, 10.00 Uhr

- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Bauvergaben, Briefkasten im Kellergeschoss, Hamburger Straße 19, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001

- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte

o) Ort der Eröffnung der Angebote: Hamburger Straße 19, Dresden, Kellergeschoss, Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los /0193/04: 28.05.2004 10.00 Uhr

- p) Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Schlussrechnungssumme einschließlich der Nachträge
- q) Zahlungsbedingungen gem. Verdingungsunterlagen
- r) Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a-f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. (ABSt) vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen

Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.

t) 23.06.2004

- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig
- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Hochbauamt Dresden, Herr Seifert, Telefon: (0351) 4883892

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Hochbauamt, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883892

b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung

c) Malerarbeiten in 5 Schulen, Vergabe-Nr. 0192/04;

Das Los Malerarbeiten soll in Verbindung mit dem arbeitsmarktpolitischen Instrument der Bundesagentur für Arbeit „Beschäftigung schaffende Infrastruktur-Förderung“ (BSI) gemäß § 279 a Sozialgesetzbuch III durchgeführt werden. Für diese Leistungen können sich daher nur solche Unternehmen bewerben, die bereit sind, für den Zeitraum der Leistungserbringung von der Agentur für Arbeit Dresden zugewiesene Arbeitnehmer befristet sozialversicherungspflichtig einzustellen. Hinweise für ausführende Unternehmen zu den Modalitäten bei BSI-Maßnahmen

(279 a SGB III) sind in den Verdingungsunterlagen enthalten. Auskünfte zum Einsatz der von der Agentur für Arbeit zugewiesenen Arbeitnehmer erteilt: DSA GmbH Dresden, Herr Hirsch oder Herr Kählert, Tel.-Nr.: (0351) 2077533 bzw. 2077530.

- d) 01000 Dresden; 121. Mittelschule, Gamigstr. 28, 01239 Dresden; 122. Grundschule, Gamigstr. 30, 01239 Dresden; 92. Grundschule (Turnhalle), Großschachwitz Str. 29, 01259 Dresden; 120. Grundschule, Trottendorfer Str. 1, 01239 Dresden; BSZ Ernährung, Canalettostr. 8, 01307 Dresden

- e) **Los 1- Malerarbeiten:** ca. 7000 m² Deckenflächen reinigen und mit Dispersionsfarbe beschichten; ca. 8500 m² Wandflächen reinigen und mit Dispersionsfarbe beschichten; ca. 1000 m² Sockelflächen mit Finisch beschichten; ca. 100 m² Türflächen mit KH-Farbe beschichten; ca. 4000 m Scheuersockel ziehen

- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein

h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /0192/04: Beginn: 28.06.2004, Ende: 30.11.2004

- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG, Bereich Vergabeunterlagen, Tharandter Straße 23-27, 01159 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, E-Mail: verdingung@sdv.de; wenn Abholung

der Vergabeunterlagen gewünscht wird, ist unbedingt vorherige telefonische Rücksprache notwendig; Digital einsehbar und abrufbar: ja, unter: www.ausschreibungs-abc.de

- j) Vervielfältigungskosten für 0192/04: 15,85 EUR für die Papierform. Bei Vorliegen einer GAEB-Datei wird diese ohne Zusatzkosten automatisch mitgeliefert. Zahlungsweise: als Faxanforderung mit Einzahlungsbeleg (Fax: 0351/4203-277), ausgestellt auf die SDV AG, Verwendungszweck: 0192/04, Postbank Leipzig, Konto-Nr.: 0156600907, BLZ: 86010090 ODER gegen Verrechnungsscheck, ebenfalls ausgestellt auf die SDV AG (BEACHT: für Bewerber aus dem Ausland zzgl. Auslandsporto). Für den Download der Vergabeunterlagen unter www.ausschreibungs-abc.de (Informationen zum Download unter Tel.-Nr.: 0351-4203-188) 7,93 EUR; Zahlungsweise: per Lastschrifteinzugsermächtigung. Der Betrag wird nicht erstattet.

- k) Einreichungsfrist: 28.05.2004, 9.30 Uhr

- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Bauvergaben, Briefkasten im Kellergeschoss, Hamburger Straße 19, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001

- m) Deutsch

- n) Bieter und deren Bevollmächtigte

- o) **Ort der Eröffnung der Angebote: Hamburger Straße 19, Dresden, Keller-**

geschoss, Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los /0192/04: 28.05.2004, 9.30 Uhr

- p) Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Schlussrechnungssumme einschließlich der Nachträge
- q) Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a, b, c, d, e, f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. (ABSt) vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.

- t) 23.06.2004

- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig

- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Hochbauamt Dresden, Herr Seifert, Tel.-Nr.: (0351) 4883892

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen-

Anzeige

Für eine gesunde Umwelt – Ihr Recycling-Partner in Dresden



RECYCLING
Dr.-ING. STEFFEN SICKERT
GMBH DRESDEN

Verwertung von:
Papier, Pappe und Glas
Metallen und Kabeln
Altreifen und Kunststoff
Elektro- und Elektronikschrott
Aktenvernichtung
Containerdienst

Bautzner Straße 45-47
01099 Dresden
Telefon 03 51 - 80 83 80
Telefax 03 51 - 8 08 38 12
Werk Ottendorf-Okrilla
Telefon 03 52 05 - 51 20
Telefax 03 52 05 - 5 12 15

Sonntags öffnen !

Von Jörg Gillenberg

Die Ladenschlusszeiten sind in Deutschland einem strengen Regelwerk unterworfen. Bei Änderungen von der Norm ist hausintern ein oft langwieriger Abstimmungsprozess mit den Mitarbeitervertretern durchzuführen. Dieses hat oft zur Folge, dass die Kosten bei einer Sonderöffnung



Jörg Gillenberg
City Manager Dresden

am Sonntag für ein großes Warenhaus nicht mehr im Verhältnis zu den zu erwartenden Einnahmen stehen. Auch die Unternehmen im Handel sind sich nicht einig über ein gemeinsames Vorgehen. Letztlich ist das gesamte bestehende "Ausnahmegesetz" in sich nicht stimmig und längst überholt.

Die jüngste Initiative von Wirtschaftsminister Clement für eine weitere Lockerung des Ladenschlusses ist daher zu begrüßen. Schon heute werden bei speziellen Sortimenten 20 % der Verkäufe via Internet weltweit rund um die Uhr getätigt. Tankstellen sind 24 Stunden offen und zu kleinen Warenhäusern geworden. Auf Flughäfen, in Bahnhöfen und Urlaubsregionen kann großzügig eingekauft werden. Ebenso kann man auch keinem Kunden mehr erklären warum er sich am Sonntag in Möbelhäusern (die längst auch nicht mehr nur Möbel anbieten) beraten lassen, aber nichts kaufen kann.

Die Ladenöffnungszeiten soll der Markt regulieren ! Jede Branche hat ihren Bedarf und das Umgehen damit schafft letztlich Vielfalt. Warum nicht abends zum Friseur vor dem Ausgehen, warum nicht am Sonntagnachmittag zu Karstadt entspannt Shoppen, warum nicht zum knackigen Sonntagsbrötchen auch frische Wurstwaren kaufen ? Ich hoffe, dass mehr Beratungsqualität, mehr Service und ein entspanntes Einkaufsverhalten als Argumente für ein lockeres Ladenschlussgesetz dienen werden.

Einen Vorgesmack erhalten die Dresdnerinnen und Dresdner am Sonntag, 2. Mai von 13:00 Uhr bis 18:00 Uhr, dann heißt es nämlich für Gäste und Besucher der Dresdner City: Sonntags geöffnet in über 200 Geschäften der Innenstadt.

und Tiefbauamt, 01001 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881724, Fax: 4884374, E-Mail: lmalik@dresden.de

b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung

c) Errichtung einer Dynamischen Wegweisung im Stadtgebiet Dresden, Vergabe-Nr. 5098/04

d) Dresden, 01000 Dresden

e) **Los 1- Dynamische Wegweisung, 1. Ausbaustufe:** Lieferung und Montage von 47 St. Wechselwegweisern; 6 St. Streckenstationen und 12 St. Aufstellvorrichtungen (Rundrohrmaste; Verkehrszeichenbrücken) für insgesamt 23 Standorte von dynamischen Wegweisern; Tiefbauleistungen für die Installation der Aufstellvorrichtungen und Streckenstationen; Lieferung des zentralen Rechners für die Steuerung der Wechselwegweiser; Lieferung und Montage von Technik für die Datenübertragung und Installation eines Service-Bedienterminals; Wartung des Systems; **Los 2- Rahmenvertrag zur Komplettierung der 1. Ausbaustufe:** Lieferung und Montage von Streckenstationen, Aufstellvorrichtungen Rundrohrmaste; Verkehrszeichenbrücken für insgesamt 29 weitere Standorte von dynamischen Wegweisern; Tiefbauleistungen für die Installation der Aufstellvorrichtungen und Streckenstationen; Wartung des Systems

f) Aufteilung in mehrere Lose: nein

g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein

h) **Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: 1u.2/5098/04; Ausführungsfristen bei losweise Vergabe: 1/: Beginn: 02.08.2004, Ende: 30.04.2005; 2/: Beginn: 02.08.2004, Ende: 31.12.2005; zusätzliche Angaben: bei Los 2: (Verlängerungsoption 31.12.2007)**

i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt, Bei persönlicher Abholung: Montag bis Donnerstag: 8.00 bis 15.00 Uhr; Freitag: 8.00 bis 12.00 Uhr, Straßen- und Tiefbauamt, Zimmer 3092, Hamburger Straße 19, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881724, Fax: 4884374; Anforderung der Vergabeunterlagen: Bis: 14.05.2004; Digital einsehbar: nein

j) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: 1u.2/5098/04: EUR; Vervielfältigungskosten je Los: 1/: 39,00 EUR; 2/: 39,00 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungsempfänger: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung; Verwendungszweck: 6020-5098/04

k) **Einreichungsfrist: 03.06.2004, 9.30 Uhr**

l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, bei persönlicher Abgabe: Briefkasten im Kellergeschoss, Hamburger Straße 19, Dresden

m) Deutsch

n) Bieter und deren Bevollmächtigte

o) **Ort der Eröffnung der Angebote: Hamburger Straße 19, Dresden, Kellergeschoss Raum 036; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los 1u.2/5098/04: 03.06.2004, 9.30 Uhr**

p) Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Auftragssumme und Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Schlussrechnungssumme einschließlich der Nachträge

q) Zahlungsbedingungen gemäß Vergabeunterlagen

r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter

s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a, b, c, d, e, f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.

t) **19.07.2004**

u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig

v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB, VOL, Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Straßen- und Tiefbauamt Dresden, Frau Schnitzer, Tel.-Nr.: (0351) 4889706; Herr Klinkigt, Tel.-Nr.: (0351) 4889720

a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt, 01001 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881724, Fax: 4884374, Email: lmalik@dresden.de

b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung

c) **Vergabe-Nr. 5103/04; Hochwasserschadensbeseitigung B 010500 - Brücke über den Lockwitzbach im Zuge des öffentlichen Weges 11 a nach Großborthen - DD 097**

d) Dresden, 01257 Dresden

e) 178 m³ Erdarbeiten; 25 m³ Frostschutzschicht; 83 m² sandgeschlammte Schotterdecke; 42 m Brüstungssteine ausbauen und wieder einbauen; 40 m³ Spritzbeton herstellen; 70 m³ Hinterfüllungsbeton; 8 t Gussasphalt einbauen; 22 m² Vormauerung; 78 St. Verankerung Brüstungssteine; 60 m Dauerpressanker; 34 m Rundrohr

f) Aufteilung in mehrere Lose: nein

g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein

h) **Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /5103/04: Beginn: 21.06.2004, Ende: 06.08.2004**

i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt, Bei persönlicher Abholung: Montag bis Donnerstag 8.00 bis 15.00 Uhr; Freitag

8.00 bis 12.00 Uhr, Straßen- und Tiefbauamt, Zimmer 3092, Hamburger Straße 19, Dresden, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881724, Fax: 4884374; Anforderung der Vergabeunterlagen: Bis: 07.05.2004; Digital einsehbar: nein

j) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: /5103/04: 7 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungsempfänger: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung; Verwendungszweck: 6020-5103/04

k) **Einreichungsfrist: 18.05.2004, 9.30 Uhr**

l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, bei persönlicher Abgabe: Briefkasten im Kellergeschoss, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden

m) Deutsch

n) Bieter und deren Bevollmächtigte

o) **Ort der Eröffnung der Angebote: Hamburger Straße 19, Dresden, Kellergeschoss Raum 036; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los /5103/04: 18.05.2004 9.30 Uhr**

p) entfällt

q) Zahlungsbedingungen gem. Vergabeunterlagen

r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter

s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a-f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.

t) **04.06.2004**

u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig

v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB, VOL, Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Straßen- und Tiefbauamt Dresden, Herr Kalbe, Telefon: (0351) 4884394

a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Allgemeine Verwaltung, Eigenbetrieb Sportstätten- und Bäderbetrieb, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881601, Fax: 4881603

b) Bauauftrag - Beschränkte Ausschreibung nach Öffentlichem Teilnahmewettbewerb

c) **Strandbad Wostra - Entschlammung der Kiesgrube, Vergabe-Nr.: 0183/04**

d) Strandbad Wostra, Wilhelm-Weitling-Straße 39, 01259 Dresden

e) **Entschlammung der Kiesgrube;** Entwässerung des Schlammes; Entsorgung der Schlammtonnage; notwendige Nebenarbeiten (Baustelleneinrichtung, Baustellen vorbereiten, Wiederherstellung der Freianlage etc.); Angaben: TS-

Gehalt Schlamm: ca. 30%; TS-Gehalt entwässerter Schlamm: ca. 50%; Spezifisches Gewicht des entwässerten Schlammes: ca. 1,4; Schlammmächtigkeit: 0,30 bis 1 m; Fläche der Schlammablagerungen: ca. 10.000 m²; Wassertiefe: 5 bis 8 m; zu behandelnde und verwertende Schlammtonnage: ca. 3.500 t; Der Schlamm im gegenwärtigen Zustand ist nahezu wassergesättigt. Er sollte in Ufernähe trockengelegt werden. Das Wasser sollte in die Kiesgrube zurückgeführt werden. - Überschreitung der Zuordnungswerte Z0 für Clorid, Sulfat nach LAGA Boden /2/ - Die Entsorgung sollte auf eine nach: - LAGA-Bauschutt Z 2/2/ - TA SiedlAbf / AbfAbIV /3/, /4/ - TA Abfall, NRW-Liste /5/, /6/ zugelassene Deponie erfolgen. Die Kiesgrube wird durch Grundwasser gespeist. Ein Absenken des Wasserspiegels ist kaum möglich (Trichterwirkung). Zugelassene Fahrzeuge auf dem Gelände des Freibades Wostra: Auf den Wegen des Freibades Wostra sind nur 2-Achser mit einem Maximalgewicht unter 20 t zugelassen. Ein möglicher Umschlagplatz könnte auf dem Fahrrad-Parkplatz hergerichtet werden. Bereitstellung Strom: Gestellung von elektrischer Leistung (63 A), 2 Anschlüsse sind vorhanden; Entfernung zur Baustelle ca. 60 bis 150 m; Bereitstellung Wasser: - Brauchwasser - Wasser der Kiesgrube, ganzjährig - Trinkwasser - Anschluss nur in der frostfreien Jahreszeit

- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) **Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /0183/04: Beginn: 01.09.2004, Ende: 30.11.2004**
- i) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- j) **07.05.2004**
- k) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG Bauvergaben, Hamburger Straße 19, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883795, Fax: 4883773
- l) Deutsch
- m) **01.06.2004**
- n) Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 3 v.H. der Auftragssumme und Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von 3 v.H. der Schlussrechnungssumme einschließlich der Nachträge
- o) Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen
- p) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a, b, c, d, e, f, g VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei erfasst ist. - Maschinenpark sowie geschultes Personal - Ortsbesichtigung vor Antragstellung auf Teilnahme; Anmeldung über Frau Hering vom Sportstätten- und Bäderbetrieb Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4881676 -

Kurzbeschreibung der Technologie, die für die Entschlammung, die Entwässerung und die Verwertung angewendet werden soll.

- q) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: nicht zulässig
- r) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Sonstige Angaben: Architekturbüro Dr. Ing. Walter Köckeritz, Frau Wagner, Tel.-Nr.: (0351) 2013234
- a) Anschrift des Auftraggebers: Landeshauptstadt Dresden vertreten durch die STESAD GmbH Stadtentwicklungs- und Sanierungsgesellschaft Dresden mbH Treuhänderischer Sanierungsträger der Landeshauptstadt Dresden Königsbrücker Str. 6b, 01099 Dresden Telefon: (03 51) 4 94 73 0 Telefax: (03 51) 4 94 73 60 e-mail: info@stesad.de
- b) **Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A Bauvorhaben: Neubau der öffentlichen Beleuchtung – Leistungen der technischen Ausrüstung**
- c) Ort der Ausführung: Landeshauptstadt Dresden Fichtenstraße, 01099 Dresden
- e) **Art und Umfang der Leistung:** Lieferung und Montage der Öffentlichen Beleuchtung ohne Tiefbauleistungen - 17 Leuchten/Masten als Pendel-

- kandelaber liefern und errichten
- 14 Kabelmuffen liefern und errichten
- 1900m Kunststoffkabel liefern und in Kabelgraben verlegen
- 1900m Kabelabdeckhauben liefern und verlegen
- 1 St. Demontage ÖB Altanlage
- 1900m Einmessunterlagen erstellen
- f) Angebote sind für die Gesamtleistung abzugeben.
- g) entfällt
- h) **Ausführungsfrist: Beginn: 28. Juni 2004, Ende: 03. Dezember 2004**
- i) **Anforderung der Verdingungsunterlagen, Datum: bis 05. Mai 2004**
Anschrift: Inros-Lackner AG Wasastraße 50, 01445 Radebeul Telefon: (03 51) 8 95 61 0 Telefax: (03 51) 8 95 61 13 e-mail: dresden@inros-lackner.de
Versendung der Unterlagen: Datum: ab 05. Mai 2004
- j) Kostenbeitrag für die Verdingungsunterlagen: Höhe des Kostenbeitrages: 25 EUR inkl. Versandkosten Zahlungsweise: als Verrechnungsscheck Empfänger: siehe i) Zahlungsgrund: siehe c) und d) Die Kosten werden nicht erstattet. Die Verdingungsunterlagen werden nur versandt, wenn der Nachweis über die Zahlung vorliegt.
- k) **Abgabe der Angebote: Datum: 19. Mai 2004, Uhrzeit: 09.55 Uhr**
- l) Angebote sind zu richten an: Inros-Lackner AG

Klempnerei Lück GmbH

läd alle Bauherren,
Hausbesitzer und die,
die es werden wollen



Wohnhaus - Ullersdorf

zum **4. PREFA - Tag** recht herzlich ein.

Es erwarten Sie eine Ausstellung von Aluminium-Langzeitdächern in verschiedenen Formen und Arten für jeden Dachstuhl und jede Dachneigung.

am **8. Mai 2004**

um **10.00 - 17.00 Uhr**

in **Ullersdorfer Mühle 4, 01454 Ullersdorf**
Telefon (0351) 268 67 72 • www.klempnerei-lueck.de



Sie wissen noch nicht was PREFA ist?
Dann kommen Sie zu uns und schauen sich unsere Musterhäuser und Referenzobjekte an. Für das leibliche Wohl wird gesorgt.

In Zusammenarbeit mit:



- Wasastraße 50, 01445 Radebeul
- m) Das Angebot ist in Deutsch abzufassen.
- n) Bei der Öffnung der Angebote dürfen nur Bieter oder deren Bevollmächtigte anwesend sein.
- o) Angebotseröffnung:**
Datum: 19. Mai 2004
Uhrzeit: 10.00 Uhr
 Inros-Lackner AG
 Wasastraße 50, 01445 Radebeul
 Besprechungszimmer
- p) Geforderte Sicherheiten:
 Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem späteren Vertrag sind Sicherheiten von 5 v.H. der Auftragssumme durch selbstschuldnerische unbefristete Bürgschaften zu leisten.
- q) Abschlagszahlungen und Schlussrechnung nach der gültigen VOB / B
- r) Rechtsform von Bietergemeinschaften: gesamtschuldnerisch haftende Arbeitsgemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Geforderte Eignungsnachweise:
 Der Bieter hat zum Nachweis seiner Eignung (Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit) Angaben gemäß § 8 Nr. 3(1) Buchstaben a) bis f) VOB/A zu machen.
 Vom Bieter kann gemäß § 8 Nr. 5 (2) VOB/A ein Auszug aus dem Gewerbezentralregister nach § 150 der Gewerbeordnung gefordert werden. Der Auszug darf nicht älter als 3 Monate sein. Bieter, die ihren Sitz nicht in der BRD haben, müssen eine Bescheinigung des für sie zuständigen Versicherungsträgers vorlegen.
 Die Vergabe der Baumaßnahme erfolgt nur an Firmen, die eine Freistellungsbescheinigung zum Steuerabzug bei Bauleistungen gemäß § 48 b Abs. 1 Satz des Einkommenssteuergesetzes (EStG) vorweisen können.
- t) Die Bindefrist endet am: 17. Juni 2004.**
- u) Änderungsvorschläge und Nebenangebote sind zugelassen.
- v) Technische Auskünfte:
 Dresdner Elektro-Ingenieurbüro GmbH
 Washingtonstraße 16, 01139 Dresden
 Telefon: (03 51) 8 52 74 25
 Telefax: (03 51) 8 52 74 50
 e-mail: r.jaenicke@deib.de
 Vergabepflichtstelle des Regierungspräsidiums Dresden
 Referat 34, Postfach 10 06 53
 Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden
 Telefon: (03 51) 8 25 34 00
 Telefax: (03 51) 8 25 99 99
 bzw. Vergabekammer des Freistaates Sachsen beim Regierungspräsidium Leipzig, Brauhausstraße 2, 04107 Leipzig
- a) Anschrift des Auftraggebers:
 Landeshauptstadt Dresden
 vertreten durch die
 STESAD GmbH
 Stadtentwicklungs- und -sanierungsgesellschaft Dresden mbH
 Treuhänderischer Sanierungsträger der Landeshauptstadt Dresden
 Königsbrücker Str. 6b, 01099 Dresden
 Telefon: (03 51) 4 94 73 0
 Telefax: (03 51) 4 94 73 60

e-mail: info@sresad.de

- b) Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A**
- c) Bauvorhaben: Ausführung von Straßenbauarbeiten und Tiefbauleistungen**
- d) Ort der Ausführung:
 Landeshauptstadt Dresden
 Fichtenstraße, 01099 Dresden
- e) Art und Umfang der Leistung:**
 Ausbau der Fichtenstraße - Straßenbauleistungen, Tiefbau Trinkwasserleitung, Tiefbau Elektroenergieversorgungsleitungen, Tiefbau öffentliche Beleuchtung, Tief- und Kanalbau Stadtentwässerung
 Straßenbau
 - 1500m² Granitkrustenplatten aufnehmen
 - 3300m² Pflasterbelag aufnehmen
 - 560m Randeinfassungen aufnehmen
 - 2500m³ Boden lösen
 - 26 Straßenabläufe herstellen
 - 2500m³ Boden und ungebundene Tragschicht einbauen
 - 1600m² Asphaltfahrbahn einschließlich Granitpflasterrinne und Randeinfassung herstellen
 - 900m² Parkstreifen (Granitpflaster) herstellen
 - 1800m² Gehweg (Granitpflaster/-krustenplatten) herstellen
 - 28 Baumpflanzungen in offener Baumscheibe
 Tiefbau Öffentliche Beleuchtung
 - 200m³ Leitungsgraben
 - 130m Kabelschutzrohre
 - Fundamente für 9 Lichtmasten herstellen

- stellen
 Tiefbau Trinkwasserversorgung
 - 600m³ Leitungsgraben
 - 35m Schutzrohr
 - 2 Rohrwiderlager
 Tiefbau Eit-Versorgung
 - 70m³ Leitungsgraben
 - 80m Schutzrohr
 Kanalbau
 - 1200m³ Erdarbeiten
 - 110m Auswechslung MW-Kanal Eiprofil 800/1200
 - 155m Inlinersanierung Eiprofil 500/750
 - punktuelle Sanierung Eiprofil 700/1050
 - Sanierung Grundstücksanschlüsse
- f) Angebote sind für die Gesamtleistung abzugeben.
- g) entfällt
- h) Ausführungsfrist:**
Beginn: 28. Juni 2004
Ende: 03. Dezember 2004
- i) Anforderung der Verdingungsunterlagen, Datum: bis 05. Mai 2004**
 Anschrift: Inros-Lackner AG
 Wasastraße 50, 01445 Radebeul
 Telefon: (03 51) 8 95 61 0
 Telefax: (03 51) 8 95 61 13
 e-mail: dresden@inros-lackner.de
Versendung der Unterlagen
Datum: ab 05. Mai 2004
- j) Kostenbeitrag für die Verdingungsunterlagen
 Höhe des Kostenbeitrages: 50 EUR inkl. Versandkosten

Zahlungsweise: als Verrechnungsscheck
 Empfänger: siehe i)
 Zahlungsgrund: siehe c) und d)
 Die Kosten werden nicht erstattet.
 Die Verdingungsunterlagen werden nur versandt, wenn der Nachweis über die Zahlung vorliegt.

- k) Abgabe der Angebote:**
Datum: 19. Mai 2004
Uhrzeit: 9.55 Uhr

- l) Angebote sind zu richten an:
 Inros-Lackner AG
 Wasastraße 50, 01445 Radebeul
- m) Das Angebot ist in Deutsch abzufassen.
- n) Bei der Öffnung der Angebote dürfen nur Bieter oder deren Bevollmächtigte anwesend sein.
- o) Angebotseröffnung:**
Datum: 19. Mai 2004
Uhrzeit: 10.00 Uhr
 Inros-Lackner AG
 Wasastraße 50, 01445 Radebeul
 Besprechungszimmer
- p) Geforderte Sicherheiten:
 Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem späteren Vertrag sind Sicherheiten von 5 v.H. der Auftragssumme durch selbstschuldnerische unbefristete Bürgschaften zu leisten.
- q) Abschlagszahlungen und Schlussrechnung nach der gültigen VOB / B
- r) Rechtsform von Bietergemeinschaften: gesamtschuldnerisch haftende Arbeitsgemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Geforderte Eignungsnachweise:
 Der Bieter hat zum Nachweis seiner Eignung (Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit) Angaben gemäß § 8 Nr. 3(1) Buchstaben a) bis f) VOB/A zu machen.
 Vom Bieter kann gemäß § 8 Nr. 5 (2) VOB/A ein Auszug aus dem Gewerbezentralregister nach § 150 der Gewerbeordnung gefordert werden. Der Auszug darf nicht älter als 3 Monate sein. Bieter, die ihren Sitz nicht in der BRD haben, müssen eine Bescheinigung des für sie zuständigen Versicherungsträgers vorlegen.
 Die Vergabe der Baumaßnahme erfolgt nur an Firmen, die eine Freistellungsbescheinigung zum Steuerabzug bei Bauleistungen gemäß § 48 b Abs. 1 Satz des Einkommenssteuergesetzes (EStG) vorweisen können.
- t) Die Bindefrist endet am: 17. Juni 2004.**
- u) Änderungsvorschläge und Nebenangebote sind zugelassen.
- v) Technische Auskünfte: Inros-Lackner AG
 Wasastraße 50, 01445 Radebeul
 Telefon: (03 51) 8 95 61 0
 Telefax: (03 51) 8 95 61 13
 e-mail: dresden@inros-lackner.de
 Vergabepflichtstelle des Regierungspräsidiums Dresden
 Referat 34, Postfach 10 06 53
 Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden
 Telefon: (03 51) 8 25 34 00
 Telefax: (03 51) 8 25 99 99
 bzw. Vergabekammer des Freistaates Sachsen beim Regierungspräsidium Leipzig, Brauhausstraße 2, 04107 Leipzig

Anzeige

MID Mitteldeutsche Informationsgesellschaft Dresden mbH
 Tharandter Straße 31-33
 Verlags GmbH, 01159 Dresden

Sie wollen sich verändern? Tapetenwechsel?
 Neue Herausforderungen?

Wir warten gerade auf Sie!

Die MID Verlags GmbH ist mit ihren Verlagsprodukten erfolgreich am
 Dresdner Markt tätig und sucht zum sofortigen Eintritt eine/einen
 kreative/n
Kundenberater/in
 im Außendienst

Für eine inhaltliche und gestalterische Neuausrichtung unserer Verlagsobjekte
 brauchen wir Ihre Unterstützung!

Sie sind offen, kontaktfreudig und voller Initiative?

- suchen eine interessante und anspruchsvolle Tätigkeit?
- kennen das Zeitungsgeschäft oder möchten es kennen lernen?
- wollen in einem motiviertem Team arbeiten und Ihre Ideen umsetzen?
- möchten sich Ihre Zeit frei einteilen und nach Ihren Bedürfnissen arbeiten?

Sie können nicht still stehen, sondern wollen sich weiter entwickeln?

Wir unterstützen Sie dabei mit allen Vorteilen, die ein großes Haus bieten kann!

Sie waren oder sind Sie im Außendienst tätig und verfügen über einen eigenen Pkw. Eine leistungsorientierte Vergütung ist selbstverständlich.

Unsere Fragen an Sie haben wir gestellt. Ihre Fragen sollten wir nun in einem ersten gemeinsamen Treffen beantworten.

Rufen Sie uns an!
 Telefon: (03 51) 45 880-111 und vereinbaren mit Frau Wunsch einen Termin.

FunkTAXI DRESDEN

211 211


FREUNDLICH > SICHER > ZUVERLÄSSIG
www.taxi-dresden.com

Bildung

JETZT BEWERBEN! Am Euro-Business-College laufen die Einschreibungen für HS 2004/05 in den Fachrichtungen "Int. BWL", "Tourismus & Event" u. "Int. Logistik-Mangmnt." Tel. 0351/4698410

Neu am Computer?

Kurse speziell für Anfänger und Senioren. Sie bestimmen das Tempo! Preiswert und effektiv. Schon ab 10,- €. Rainer Locke, Tel. 0351/4415070. Keine Angst – Sie schaffen das schon!

Gründerseminar

4 Tage: Kompetent, Kraftvoll, Kostenlos. Testen Sie sich, Ihre Idee, Die Finanzen und Kunden. 3.-6. Mai, 7.-10. Juni. Anmeldung unter 0351/200 75 35 oder www.epikur-berlin.de

English SPRECHEN lernen

mit Muttersprachler: small talk im Urlaub oder Alltag – kein Problem, 17.05. - 14.07. montags und mittwochs 17.30 - 20.00 Uhr, Sächsische Bildungsakademie Bauwesen GmbH, Telefon: 0351 / 46 57 38 14

Dienstleistung

Bieten Hilfe bei Ex.-gründung,

Erarbeitung-Unternehmenskonzept, Geschäftsideensuche, Kundengewinnung, Fördermittelsuche + Beantragung, Ex.-Sicherung, Ex.-erweiterung, Tel. 035973/29381, Ansprechpartner H. Lindner Fa. EURO SUPPORT

Dienstleistung/Bau

Fachseminare

mit Zertifikat für Baustellen-Verantwortliche jetzt wieder in DD, Kaube-VFS, www.sichere-Strassen.de Tel. 0170-3825202, Fax 0351-25020351

Möbel

Polstermöbel Lagerverkauf – Neuware

bis 70 % günstiger, Chemnitz Str. 78, Tel. 0351/4793988, Mo–Fr 10–19 Uhr, Sa 10–14 Uhr

Reisen

Unsere Tagesfahrten:

02.05./ 22.05./ 19.06./24.07. PRAG € 23,00, 10.05./ 07.07. GÖRLITZ mit LANDESKRONE € 37,50, 07.05./ 27.07. WEIMAR € 26,00, 12.05./ 09.06. KARLSBAD € 33,00, 16.05. GROSSE SPARGELESSEN in der Elbklaus € 38,50, 17.05./ 22.06./17.08. MULDENTAL mit Schifffahrt € 22,50, REISEDIENST DRESDEN GMBH, Königsbrücker Str. 4, Tel. 0351/809020

Reisen

Balaton - Balatonfüred

kleine, familiär geführte Pension mit schönem Garten, je 500m bis zum Strand und ins Zentrum, Liegewiese, Grillplatz, Parkplatz inkl., Frühstück, ab 16,- € p.P., Reise Quelle am Goldenen Reiter, 0351-8981430 BSW, Quelle-SB

Ungarn-Rundreise

10tägige Schlemmer- und Weinreise mit dem eigenen Auto, Sopron-Keszthely-Kaposvar-Pecs-Kecskemet-Debrecen-Tokaj-Miskolc-Eger u.v.m. p.P. 499,- €, Reise Quelle im Elbepark, 0351-8526217 o. 8981430 BSW, Quelle-SB

Last Minute

Egal ob Türkei, Spanien, Portugal oder Bali! Rufen Sie uns an, wir suchen Ihnen gern Ihr Urlaubsschnäppchen !!! Reise Quelle im Flughafen Dresden, 0351-8814851 o. 8981430 BSW, Quelle-SB

Gemeinsam Madeira erleben

Restplätze für Gruppenreisen Madeira 10. - 17.06.04, Flug ab/an Dresden, 4-Sterne Hotel, Halbpension, interessantes Ausflugsprogramm, Reisebegleitung, Preis EUR 950,--. Bitte Programm anfordern! Reisebüro Meiler, Dorfstr. 2, 01257 Dresden, Tel/Fax 0351/2031193 o. www.meiler-reisen.de

Stellenmarkt

Zukunft sichern

Wellness u. Gesundheit! Bauen Sie sich jetzt ohne Risiko nebenberuflich Ihre Selbständige Existenz auf, Gratis Informationsgespräch Tel. 0351/2003443

Verschiedenes

TIERFRIEDHOF Frank Ziegenbalg, 01157 Dresden/Stetzsch, Auskünfte unter: Telefon (03 52 03) 3 73 46, Funk 01 72 / 3 71 99 96, www.tierfriedhof-dresden.de

Übergewicht? Hilfe wieder Personen, die ernsthaft 5 kg oder mehr Gewicht reduzieren möchten. Betreuung bis zum Erfolg! Christiane Flohr, Tel. (0351) 45409591

Ernährungstherapeutin

Christel Kreutziger, Gesundheits- u. Erfolgseminare, Buchnerstraße 18, 01217 Dresden Tel./Fax: 0351 / 4 76 71 12, naturheilkundliche Begleittherapien bei chron. Erkrankungen

Praxisabgabe

Internistische Arztpraxis in Weißwasser wegen Todesfall abzugeben. Komplett eingerichtet, Langzeit-EKG, Langzeit-RR, fester Patientenstamm. Tel. 03576/202790 od. 207020

Verschiedenes/Anwälte

Familienrechtl. Probleme? Beratung: Je früher, desto besser! RAin Dr. Veronika Frey, Fachanwältin f. Familienrecht, Bernhardstr. 104, 01187 Dresden, Tel: 0351/828050

Single - Sie sucht Ihn

Suche lieben

Mann der vielseitig interessiert ist. Bin 40, nicht schlank, berufstätig und unternehmenslustig. Chiffre: 0118

Mit Frühlingsgefühl in den Lebensherbst.

Rad aufs Dach u. los gehts, o. wandern in d. Berge, o. m. d. Boot durch Meck-Pom, oder ... Wo bist Du, ein fröhlicher, loyaler Mensch der wie ich über viel Wohlfühlempfinden verfügt, gern ein Witwer. Gesucht von Frohnatur, mit Herz u. Kopf, hübsch u. patent, 59/172, verw., NR. Chiffre: 0218

Dresdens wichtige Adressen

Bildung

Hilfe im Schulalltag für alle Klassen und alle Fächer
www.treffpunkt-schueler.de

Dienstleistungen

DLS-SCHUMANN Tiefbau & Straßenunterhaltung, Grünanlagenpflege
Coschützer Str. 69, 01705 Freital
Telefon: 0351 - 6 41 10 16
www.dls-schumann.de

Immobilien

EMV Dresden Real Estate GmbH
Hausverwaltung/ Vermietung
Tel.: 03 51/2 07 40 0
E-Mail: info@emvdresden.de

Immobilien

Schwabenhaus einfach clever bauen!
www.schwabenhaus.de
Tel.: 035205/ 45805

Immobilien

Wohnungsgenossenschaft "Glückauf" Süd DD
Wohnungseigentumsverwaltung
Muldaer Str. 1, 01189 Dresden
Tel.: 0351/46901-241,
www.wgs-dresden.de

Single - Er sucht Sie

Er 56, 1,83, NR, schlank, Jünger aussehend, berufstätig im öff. D. möchte ehrliche und humorvolle attr. Frau bis 52 mit Interesse für Kultur, Wandern, Reisen u.v.a. kennen lernen. Bei Zuneigung auch mehr. Bild wäre nett, Bedingung keine PV. Chiffre: 0318

Impressum

Dresdner Amtsblatt
Mitteilungsblatt der Landeshauptstadt
Dresden

Herausgeber, Redaktion, Satz

Landeshauptstadt Dresden
Der Oberbürgermeister
Amt für Presse und Öffentlichkeitsarbeit
Dr.-Külz-Ring 19
Postfach 120020, 01001 Dresden
Telefon: (0351) 4 88 26 97/26 81
Fax: (0351) 4 88 22 38
E-Mail: presseamt@dresden.de
<http://www.dresden.de>

Redaktion: Gerd Künzel (verantwortlich)
Heidi Kohlert, Bernd Rosenberg,
Sylvia Siebert

Verlag, Anzeigen, Verlagsbeilagen

Mitteldeutsche Informationsgesellschaft
Dresden mbH

Tharandter Str. 31–33, 01159 Dresden
Geschäftsführer: Karsten Tonn
Telefon: (0351) 45 68 01 11
Fax: (0351) 45 68 01 13
E-Mail: heike.wunsch@mid-verlag.de

Abonnements

Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG
Tharandter Str. 23–27, 01159 Dresden
Ilona Plau
Telefon: (0351) 4 20 31 83
Fax: (0351) 4 20 31 86
E-Mail: plau@sdv.de

Druck

Torgau Druck Sächsische Lokalpresse GmbH

Vertrieb

Pirnaer Rundschau Vertriebs- und
Werbeagentur P. Hatzirakleas

Bezugsbedingungen

Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags. Es liegt kostenlos für jedermann in allen Rathäusern, Ortsämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in allen Filialen der Dresdner Stadtparkasse sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus. Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 63,35 Euro inklusive Mehrwertsteuer, Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementpreis. Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres beim Sächsischen Druck- und Verlagshaus nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein.

STERNZEICHEN

Rubbellose

Mit Horoskop Geschenkhülle

Hauptgewinn:
12.500 €

Sternzeichen
24.10. - 22.11.
Skorpion
3 gleiche Symbole = Gewinn!

In dieser Woche neu im Angebot

LOTTO
SACHSEN LOTTO